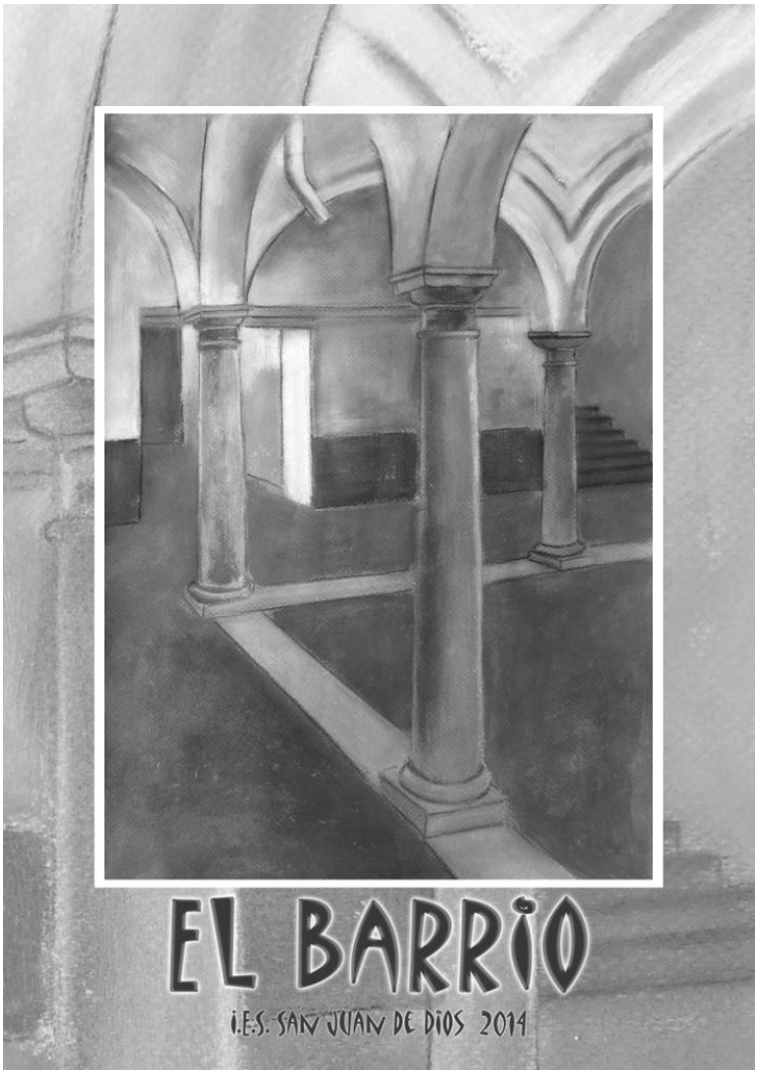


El Barrio

El libro del I.E.S. San Juan de Dios
Curso 2013-14
Medina Sidonia (Cádiz)

©I.E.S. San Juan de Dios, 2014

Edita: I.E.S. San Juan de Dios
Plaza San Juan de Dios s/n
11170-Medina Sidonia (Cádiz)
Tfno. 956 41 89 24 Fax 956 41 89 30
http://iessanjuandedios.weebly.com
http://iessanjuandedios.foroactivo.com
http://www.facebook.com/pages/IES-SAN-JUAN-DE-DIOS/170616262988484
http://www.flickr.com/photos/iessanjuandedios
http://lenguatrapera.blogspot.com.es

11007910.edu@juntadeandalucia.es

Depósito Legal: **CA-255/2014**

Dibujo Portada: Matías Palazón Guzmán
Recopilación: José Ángel Quintero Llamas
Maquetación y composición: Miguel Roa Guzmán
Correctora de pruebas: Carmen Gallegos de la Calle

Autores: (En cada artículo)

Imprime: Barrosa Star S.L.
Impreso en España / Printed in Spain

Prohibida la reproducción por cualquier medio, total o parcial, de cualquier parte de este libro sin el permiso expreso del I.E.S. San Juan de Dios.

Los autores de cada artículo o colaboración firmada son responsables de su contenido, tanto del texto como de las imágenes que lo acompañan.

Cuando no se indica expresamente las imágenes pertenecen al archivo del instituto.

La redacción de **EL BARRIO** no comparte necesariamente las opiniones vertidas por sus autores.

Introducción

In crescendo

Carmen Gallegos de la Calle*

Cuando el año pasado escribía estas páginas y las titulaba “En el buen camino”, no sabía que realmente el curso iba a ser tan provechoso.

Aparte del premio de Convivencia + que ya habíamos recibido en otras ocasiones, y del de Cristalografía en el que también repetimos, nos han dado el Premio Andaluz a la Promoción de la Convivencia y la Cultura de Paz.

En este premio compiten centros de toda Andalucía y de todos los niveles, desde infantil hasta secundaria, y comento esto porque suele ser más fácil que lo reciban centros de los niveles más bajos ya que generalmente implican a menos personal y el alumnado de esas edades es más fácil de llevar.

El proceso de selección es como sigue: de entre todos los presentados se eligen tres por provincia, y de esos veinticuatro salen los ganadores.

A nosotros nos han dado el primer premio, que recibimos el 30 de enero en Granada de manos del consejero D. Luciano Alonso.

A pesar de tener que darnos un madrugón, el día resultó muy entretenido y madres, padres, monitores, alumnado y profesorado lo pasamos muy bien en el Parque de las Ciencias.

Este premio está dotado con tres mil euros que usaremos para seguir trabajando en esta línea, ya que, aunque todos los talleres se han impartido desinteresadamente, el material necesario para ellos lo habíamos conseguido como buenamente habíamos ido pudiendo.

Pero no sólo los talleres son importantes, también lo son las más de 35 Buenas Prácticas que llevamos a cabo en nuestro centro: concurso de fotografía, tráilers de la Historia, teatro, semana de la Ciencia, Comenius Regio… y las que tienen un carácter solidario: “La solidaridad también es un juguete” y “Un libro, un kilo”.

Todo esto confirma que, aunque nos queda mucho por aprender y mejorar, estamos haciendo las cosas bien.

Me gustaría dar las gracias a todos los que componen este centro (personal docente y no docente, A.M.P.A., alumnado) y a los monitores, por su esfuerzo, su comprensión y su trabajo desinteresado.

Los monitores nos han traído su ilusión, su buen hacer y un soplo de aire fresco.

Es obligado también dar las gracias a la Asociación de Mujeres Alhucemas que lleva ya varios años colaborando con nosotros, y al personal del Ayuntamiento, con su Alcalde al frente, porque siempre están dispuestos a echarnos una mano.

Y ya que estamos con los agradecimientos, no quiero olvidarme de nuestro antiguo inspector D. Miguel Ángel García Luque (que ya no pertenece a nuestra zona porque lo han ascendido, y ahora es el jefe de Ordenación Educativa, al que echaremos de menos por su cercanía y generosidad.

*Carmen Gallegos de la Calle es Licenciada en Filología Hispánica, profesora de Lengua y Directora del I.E.S. San Juan de Dios.

El Departamento de Convivencia en el IES San Juan de Dios de Medina Sidonia

Diego Iguña Muñoz*

Toda convivencia supone conflicto en cuanto que se rozan intereses diversos o necesidades contrapuestas. Un planteamiento democrático de la regulación de la convivencia supone intervenir ante este conflicto, analizar sus causas, tomar medidas que defiendan a las víctimas (o a sus intereses) y determinar acciones que prevengan conflictos futuros.

Así, el conflicto es entendido como ineludible pero también como una palanca de transformación social y ciudadana.

Desde esta perspectiva, y dentro del desolado y desilusionante paisaje moral que nos rodea, hemos visto necesario plantarnos y plantear un presente algo más justo, coherente, esperanzador y hospitalario.

Siempre ha resultado complicado programar a largo plazo, aún más ahora, en el marco de una cultura cada vez más regida por la creencia en lo inmediato y en los resultados cuantificables, por las nimias ocurrencias de los gurús pedagógicos de turno, por el secuestro tecnocrático de la educación. Pero la apuesta a largo plazo, la única que (desde nuestro punto de vista) produce cambios sustanciales, se constituye en la única hipótesis factible de trabajo con la que bregar cada día.

En el año 2010, con el cambio en la normativa[1], se posibilitó la reorganización de los órganos de coordinación docente. Desde hacía varios cursos, en nuestro centro se trabajaba la convivencia desde varias

[1] Decreto 327/2010 ROIES. Artículo 23.3: "El proyecto educativo abordará los criterios pedagógicos para la determinación de los órganos de coordinación docente... y el horario de dedicación de las personas responsables... para la realización de sus funciones..." y artículo 82.2: "El P.E. podrá establecer los criterios... para el funcionamiento de otros órganos de coordinación docente..."

perspectivas (alumnado ayudante, programa de tránsito, tutorías compartidas, actividades complementarias y extraescolares, etc.) y proyectábamos la necesidad de crear nuevos mecanismos para su mejora a causa de un aumento considerable de la conflictividad, sobre todo, en los cursos más bajos de la ESO. Como objetivos inmediatos teníamos la creación del aula de convivencia, la formación del alumnado mediador, establecer la Asamblea de representantes del alumnado y desarrollar otras ideas que empezábamos a esbozar.

Además del aumento de problemas disciplinarios y de convivencia, estábamos detectando que, a pesar de los esfuerzos realizados durante muchos años, las tasas de abandono escolar temprano seguían siendo preocupantes (centradas sobre todo en 2º de ESO) y las relaciones entre chicos y chicas continuaban rigiéndose (en muchos casos) por patrones donde el varón tenía un papel predominante (y dominante).

Por otra parte, desde el punto de vista organizativo, el centro no contaba (ni cuenta) con un departamento de orientación estable (la jefatura cambia cada curso) por lo que resultaba necesaria la especialización de una persona que diese continuidad al trabajo realizado, coordinase las distintas actividades y personas, organizase el Aula de convivencia y centralizase la información para transmitírsela al profesorado.

El departamento de convivencia surge, por tanto, de una concepción democrática y participativa de la educación, de una necesidad organizativa[2], de una realidad social concreta y con unas funciones bien delimitadas. Además, consideramos fundamentales para la mejora del funcionamiento de la convivencia dos cuestiones: la fluidez de la comunicación y la coordinación. Resumiendo, las funciones del departamento son las siguientes:

- Control y publicación diaria a través de la plataforma interna (el Foro: http://iessanjuandedios.foroactivo.com) de las conductas contrarias a la convivencia, de las medidas tomadas y de su seguimiento.

[2] Desde su creación, la jefa del departamento de convivencia es la profesora Ximena Prieto, que durante los cursos anteriores ha formado y coordinado al alumnado ayudante y ha tomado parte en varios proyectos innovadores dentro del área de la mejora de la convivencia.

- Seguimiento del Aula de convivencia: control del alumnado, información al tutor/a, información al claustro (Foro), seguimiento y coordinación con el departamento de orientación.

- Coordinación de planes y proyectos de convivencia: tutorías compartidas, planes de convivencia (alumnado colaborador, planes *Aprendo*) grupos de trabajo, proyectos y colaboración con ONGs.

- Selección, formación y seguimiento del Alumnado Ayudante, Ayudantes Digitales y Alumnado Mediador.

- Coordinación con el departamento de orientación, con los tutores de 1º y 2º de ESO, con el responsable de la RAEEP (y jefe de estudios) y con la coordinadora de coeducación.

La jefa del departamento de convivencia tiene una reducción de 3 horas lectivas semanales. Forman parte del departamento, además, dos

profesoras[3]: una de ellas coordina las tutorías compartidas y la otra ha colaborado con la jefa del departamento en la formación del alumnado ayudante durante muchos años.

Para facilitar el funcionamiento y la coordinación entre los sectores más directamente implicados, la jefa del departamento tiene establecidas en el horario tres reuniones:

1.- La primera, a 2ª hora del lunes, con los tutores y tutoras de 1º y 2º de ESO, el profesor de PT, el orientador y el jefe de estudios. En esta reunión se informa de los problemas de convivencia y se discuten y deciden las medidas que se van a tomar a lo largo de la semana. En esta hora se decide qué alumnado va a participar en los distintos talleres prácticos[4] de esa semana.

2.- La segunda, el martes a 3ª hora, es la reunión de departamento. En esta reunión están presentes el orientador y las dos componentes del departamento. En ella se realiza un seguimiento del aula de convivencia, del alumnado más disruptivo, de las tutorías compartidas y de las actividades complementarias y de formación. Además, se analizan las actividades del alumnado ayudante y mediador, y se preparan materiales y guiones para las reuniones que una vez al mes realiza el departamento con ellos.

3.- La tercera, el viernes a 1ª hora, consiste en un desayuno de trabajo con el orientador, con el coordinador de la RAEEP (y jefe de estudios, o sea, yo) y con la coordinadora de coeducación. En ocasiones, es invitado/a algún otro miembro del claustro vinculado a algún plan o proyecto. En esta hora, revisamos y valoramos las actividades realizadas y programamos las que llevaremos a cabo. En la última reunión, por ejemplo, estuvimos programando las actividades de la semana del 25N (teatro,

---

[3] Las profesoras son Puri Caro (profesora de Religión Católica, con destino en el centro desde el año 2004 que ha colaborado con Ximena en la formación de ayudantes desde 2006) y Mª Paz Sánchez (profesora de Tecnología, quien este año coordina las tutorías compartidas)

[4] Este curso, -como medida coeducativa, de lucha contra el abandono escolar temprano y de mejora de la convivencia,- hemos puesto en práctica varios talleres (cocina, albañilería, electricidad, adiestramiento de perros, peluquería, reciclaje, jardinería y huerto escolar) que nos sirven para motivar al alumnado en riesgo de abandono o disruptivo.

semana musical, yincana), revisamos la estancia de un alumno de 1º de ESO en el aula de convivencia y discutimos sobre lo que se podría hacer con un grupo muy disruptivo de cuatro alumnos de 1º de ESO.

Podemos afirmar que el funcionamiento del departamento, hasta el día de hoy, ha mantenido los planteamientos iniciales; se han hecho más efectivas las actuaciones desde el aula de convivencia (de hecho, el departamento ha reestructurado en profundidad su funcionamiento); se realizan actuaciones coordinadas y ajustadas con coeducación, RAEEP, orientación, el programa de tránsito y el departamento de actividades complementarias y extraescolares. Asimismo, la información al claustro a través del Foro es diaria y muy fluida; se desarrollan los programas destinados al alumnado (ayudantes, mediadores, digitales, colaboradores) y el bloque de los distintos mecanismos funciona de un modo más que aceptable.

Es, posiblemente (junto al DFIE), el departamento más "visible" y activo, y su aportación diaria lo han convertido en una pieza fundamental dentro del funcionamiento diario del centro.

Por otro lado, el trabajo coordinado con coeducación es muy fructífero, materializándose en numerosos proyectos conjuntos, trabajando y cuidando las relaciones de igualdad como parte sustancial del trabajo de convivencia. Esta vinculación se hace efectiva cada día y tiene su expresión digital en el blog[5] (http://iessjdd.blogspot.com.es).

Así mismo, los programas coordinados con las instituciones[6] en el programa de absentismo y con los CEIPs adscritos dentro del programa de tránsito se han constituido en dos instrumentos que están cumpliendo perfectamente con los objetivos planteados.

En definitiva, la creación del departamento de convivencia, junto al desarrollo de las nuevas medidas de atención a la diversidad, parecen estar produciendo algunos cambios constatables. Aunque los niveles de disrupción se mantienen más o menos constantes en 1º de ESO, se han reducido considerablemente en 2º[7].

---

[5] En Positivo. Coeducación y convivencia en el IES SJdD. Blog de convivencia, Escuela Espacio de Paz y del Plan de Igualdad entre hombres y mujeres del IES San Juan de Dios. Actividades, experiencias y noticias desde un claustro del siglo XVII.

[6] Ayuntamiento, Servicios Sociales, CEIPs, Policía Local y Diputación.

[7] A pesar de que ha habido 5 amonestaciones (sobre un total de 89 alumnos/as) la cifra es ridícula si la comparamos con el primer trimestre del curso pasado (30 sobre un total de 78 alumnos/as).

Otra de las preocupaciones que dio origen a la creación del departamento, el abandono escolar temprano, ha disminuido significativamente, quedando reducido a algún caso muy esporádico, y buena parte de este éxito es el trabajo coordinado entre el departamento de convivencia y orientación.

Entrega del 1º Premio Andaluz de Promoción a la Convivencia en Granada

Resulta paradójico constatar que, mientras truenan las faltas de respeto de los que deberían ser nuestros valedores, mientras se insiste en la bárbara inestabilidad de la legislación educativa y se impulsan pomposas nimiedades y modas convertidas en paradigmas virtuales, el profesorado no abandona la ilusión de entrar en el aula y hacer bien su trabajo, cada día, en cada centro. El nuestro, por ejemplo.

*Diego Iguña Muñoz es el Jefe de Estudios del I.E.S. San Juan de Dios y el que comprueba a diario la necesidad de seguir las pautas.

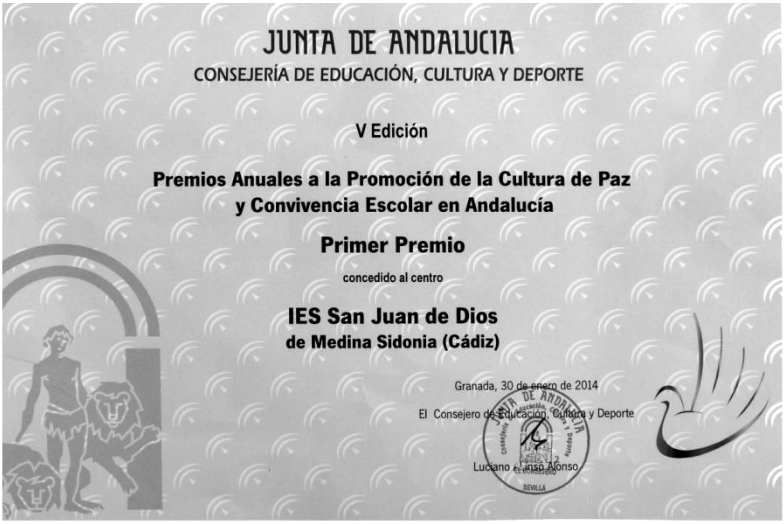
Alumnos mediadores

Desayuno final de curso con alumnos ayudantes y alumnos mediadores

Algunos premios en el curso 2013-14

Primer Premio a la Promoción de la Cultura y la Convivencia Escolar de Andalucía 2013.

De conformidad con lo establecido en los artículos 11 y 13 de la Orden de 27 de octubre de 2009, por la que se regula la concesión de los Premios Anuales a la Promoción de la Cultura de Paz y la Convivencia Escolar en Andalucía y de acuerdo con la Resolución de 6 de septiembre de 2013, por la que se establece la convocatoria del curso 2013-2014 para la concesión de los Premios Anuales a la Promoción de la Cultura de Paz y la Convivencia Escolar en Andalucía. (BOJA núm. 188, de 25.9.2013),


JUNTA DE ANDALUCIA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

V Edición

Premios Anuales a la Promoción de la Cultura de Paz
y Convivencia Escolar en Andalucía

Primer Premio

concedido al centro

IES San Juan de Dios
de Medina Sidonia (Cádiz)

Granada, 30 de enero de 2014

El Consejero de Educación, Cultura y Deporte

Luciano Alonso Alonso

RESUELVO: Primero. Hacer público el fallo del Jurado, acordado en reunión celebrada en la ciudad de Sevilla, el día 26 de noviembre de 2013, cuyo contenido es el siguiente:

Conceder un Primer Premio con una dotación de tres mil euros (3000,00 €) para el centro siguiente:

I.E.S. San Juan de Dios (Medina Sidonia - Cádiz)-11007910. ¡Enhorabuena!

Entre otros muchos participaron en este proyecto...

Pilar Benítez de la Lama, orientadora del curso 2012/13, miembro del ETCP, profesora colaboradora. **Pedro Manuel Callealta Martín**, profesor de Física y Química, jefe del departamento de Formación, Innovación y Evaluación Educativa. Miembro del ETCP. **Purificación Caro García**, profesora de religión católica, miembro del departamento de convivencia. Con la jefa del departamento de convivencia, es responsable del alumnado ayudante y selecciona al alumnado colaborador de 4º de ESO. Tutora del programa de tutorías compartidas. **Juan Ramón Coronilla Martínez**, profesor de inglés, coordinador del área socio-lingüística, miembro del ETCP. Profesor colaborador. **Carmen Gallegos de la Calle**, profesora de Lengua y Literatura, directora. Coordina (junto al jefe de estudios) la colaboración del AMPA La Salud y las relaciones con el Ayuntamiento de Medina Sidonia. Coordinadora del proyecto CEP Mejora de la convivencia a través del trabajo con perros. **Míriam García Molina**, profesora de Inglés, tutora de 1º de ESO, profesora colaboradora. **Lucía Gómez Fernández,** profesora de ESO, jefa del departamento de Música, miembro del ETCP, profesora colaboradora. **Desiré Gómez Ramírez**, profesora de Matemáticas 2012/13, tutora de 1º de ESO. **María Paz Guerrero Camacho**, profesora de Lengua y Literatura, tutora de 2º de ESO. **María del Mar Ibáñez Jiménez-Herrera,** profesora de inglés, profesora colaboradora. **Diego Iguña Muñoz**, profesor de Historia, jefe de estudios, coordinador del Proyecto. **Elena Infante Fernández**, profesora de CCNN, coordinadora del área científico-tecnológica, miembro del ETCP, profesora colaboradora. **José Luis Márquez Pedrosa**, profesor de EPV 2012/13, tutor de 2º de ESO. **Ignacio Píndaro Martín Orihuela**, profesor de CCNN, Biología y Geología, profesor colaborador. **Manuel Antonio Mateos Cabrera**, vicedirector, profesor de Matemáticas, profesor colaborador. **Matías Palazón Guzmán**, tutor 2º de ESO. **Antonio Jesús Pan Collantes**, jefe del departamento de Matemáticas, miembro del ETCP. P**ilar Pérez Rondán**, profesora de Inglés, profesora colaboradora. **Ximena Prieto Álvarez,** profesora de Historia y Latín, jefa del departamento de convivencia, miembro del ETCP, responsable del alumnado ayudante. Seleccionó y formó (junto a Puri Caro) al alumnado colaborador de 4º de ESO. Profesora colaboradora. Coordina (junto al jefe de estudios) la colaboración con la Asociación de Mujeres Alhucemas. **José Ángel**

Quintero Llamas, jefe del departamento de Historia. Miembro del ETCP. **Miguel Roa Guzmán**, profesor de EPV, coordinador del área artística y social, miembro del ETCP, profesor colaborador. Asesora y ayuda en la búsqueda de personas que puedan participar en futuros talleres. **Manuel Ángel Rodríguez Gómez**, jefe del departamento de Educación Física. Miembro del ETCP. **María Teresa Ruiz Díez**, profesora de Lengua 2012/13, tutora de 1º de ESO. **Antonio Jaime Sánchez Margalet**, profesor del ciclo superior de Gestión y Organización de Recursos Naturales y Paisajísticos, secretario. Coordinador de Crece con tu árbol (incluido en los planes de tránsito y en RAEEP intercentros 2013/14) **Andrés Sánchez Barroso**, orientador del curso 2013/14, miembro del ETCP, profesor colaborador. **María de la Paz Sánchez Ortega**, tutora de 3º de ESO, profesora de Tecnología, profesora colaboradora. Coordina las Tutorías Compartidas y el Programa de Tránsito con el IES Paterna. **Francisco de Paula Solera del Río**, profesor del ciclo superior de Gestión y Organización de Recursos Naturales y Paisajísticos, profesor colaborador.

Lleva el plan de mejora Aprendo en el invernadero. **Pascuala (Laly) Valiente Gómez,** coordinadora de coeducación. Profesora colaboradora. **Marcial Velasco Madera**, profesor de Pedagogía Terapéutica, profesor colaborador. Coordina y asesora a los alumnos, padres y madres colaboradores.

Padres y madres colaboradores: Juan Francisco Aguilera García, Francisco Bolaños Rodríguez, Alfonso Cabello Saldaña, Cleopatra Corchado Villanueva, Ana María Estudillo Fernández, Ana María González Gómez, Concepción González Marchante, Luisa Martínez Estudillo, María Antonia Ramos Aragón, Rosario Sánchez Sánchez, Ana María Flores García, Isabel Bolaños Ortega y Carmen González Ortega.

Alumnos/as colaboradores: Laura Gil Navarro, Agustín Navarro Fernández, Desiré Prieto Fernández, Carmen Cepero Sánchez, Nassira Loudini, Nerea Ortega Delgado, Raquel Román Estudillo, Eva Sánchez Galindo, Salvadora Muñoz García, Mª Eugenio Rivero Ortega, Mª Carmen Macías, Cabeza, Manuel Alejandro Gutiérrez Guerrero, Manuel Jesús Herrera Guerrero, Fabián Ladrón de Guevara Sánchez, Mª Salvadora González Utrera, Luis Alberto Vallejo Collantes.

Alumnos/as ayudantes: Elsa del Olmo, Carlos Candón Candón, Miriam Gutierrez Flor, Mª Paz Gutierrez Guerrero, Cristina Callealta, Francisco Cabañas, Marcelo Sánchez Macías, Míriam Sánchez Gómez, Ana Mora Asencio, Andrea Bolaños Herrera, Ana Marchante Aguilera, Julián Dávila Reyes, Lucía Gamaza y Manuel Sánchez González.

Alumnos/as mediadores: Pablo Benítez Sánchez, Ana Gautier Flores, Celia Cabañas Dávila, Pilar Ruiz Benítez, Mercedes Gómez Pereira y Diego Nuñez García.

Monitores no docentes: Alberto Sánchez, Lupe Estrada, Maria Antonia Ramos, José Aragón, María José Sánchez, Rosa Torres, Manuel Morilla.

CONVIVENCIA PLUS 2013.

En la Resolución del 19 de septiembre de 2013, de la Dirección General de Participación y Equidad, se nos reconoce por 2º año consecutivo (dentro de los centros docentes pertenecientes a la Red Andaluza Escuela: Espacio de Paz) como Centro Promotor de Convivencia Positiva (Convivencia+) durante el curso 2012-2013.

Centro Promotor de Convivencia +

http://iessjdd.blogspot.com.es/2013/11/el-ies-san-juan-de-dios-centro-y-van-2.html
http://www.juntadeandalucia.es/boja/2013/208/BOJA13-208-00011-16882-01_00035548.pdf

Centro Magistral, por el desarrollo de su proyecto educativo de promoción de valores sociales.

La FAD, la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO y BBVA certifican al IES San Juan de Dios, de Medina Sidonia, Cádiz, como Centro Magistral, por el desarrollo de su proyecto educativo de promoción de valores sociales.

Mayo de 2014.

Ganadores en el Concurso Andaluz de Cristalización - 2014

En el Año Internacional de la Cristalografía, el IES San Juan de Dios consigue, por segunda vez consecutiva, ser uno de los ganadores del Concurso de Cristalización en la Escuela, organizado por la Universidad de Granada y el Laboratorio de Estudios Cristalográficos del CSIC y celebrado en la Facultad de Ciencias de Granada el pasado 27 de abril.

En esta ocasión han sido nuestros alumnos Fernando Macías, Juan Moreno y Pablo Arévalo junto con su profesora Isabel Mesa López, del Departamento de Física y Química.

El sábado 10 de mayo participaron en la Final Nacional que se celebró en la sede del CSIC en Madrid con los 40 mejores trabajos de toda España.

¡Enhorabuena!

Felicitaciones al grupo de alumnos y a la profesora que ganaron en el Concurso de Cristalización en Andalucía 2014 con su pase a la Final Nacional en Madrid.

"Estimada Sra. Directora Doña Carmen Gallegos de la Calle:

CSIC

IACT

Dr. Carmen Gallegos de la Calle
I.E.S. San Juan de Dios

Prof. Dr. Juan Manuel García Ruiz
Director del Concurso de Cristalización en la Escuela

Como Director del Concurso de Cristalización en la Escuela que se ha llevado a cabo durante el presente curso académico en Andalucía, es mi deseo transmitirle mi felicitación por el excelente trabajo realizado y presentado por los alumnos Juan Moreno Romero, Fernando Macías Ramos y Pablo Arévalo Sánchez bajo la atenta supervisión de la profesora Dña. Isabel Mesa López.

Su trabajo de investigación y el póster titulado "Cristalización de ADP" fueron valorados muy positivamente por el jurado. Los alumnos realizaron un uso adecuado y correcto del método científico y de las técnicas experimentales para las medidas de la concentración y solubilidad. El jurado valoró especialmente la presentación del cuaderno de laboratorio cuidado y detallado, así como la claridad en la presentación oral y visual de los cristales y del póster. Todos los científicos que han evaluado a este equipo están seguros que tanto por el trabajo realizado como por su exposición, que la participación en el concurso ha sido muy enriquecedora para su formación integral como personas y como científicos. Esperamos que la semilla de la cristalización dé sus frutos y que estos científicos en potencia sigan disfrutando de la ciencia en el futuro, y como a sus colegas del otro equipo del Instituto San Juan de Dios les animamos a que continúen participando de este programa de actividades."

Mención de honor en el concurso de cortometrajes "Cuando el roce no hace el cariño" convocado por la Diputación Provincial de Cádiz.

El vídeoclip "The Sky" ha recibido una Mención de Honor en el concurso "Cuando el roce no hace el cariño", convocado por la Diputación Provincial de Cádiz para la prevención de la violencia de género. Cuenta con banda sonora original (B.S.O.), realización y montaje elaborados íntegramente por alumnado de 2º de ESO con el asesoramiento de Lucía Gómez (profesora de Música) y José Ángel Quintero (Profesor de Historia y expeto en cine). Algunos de los actores y actrices participantes en el mismo son de 3º de ESO.

La Mención no tiene premio en metálico pero sí supone un reconocimiento al excelente trabajo realizado por nuestro alumnado y nuestr@s compañer@s. En octubre se celebrará un acto de entrega de premios al que asistirá una representación de nuestro Centro.

Viajes

¡No está mal¡

Antonio Mateos Cabrera*

Hace dos Barrios escribí sobre el Proyecto de Actividades. Este es el segundo año en el que lo estamos llevando a cabo y la verdad es que como dice el título no está mal.

Pese a que el arranque del proyecto no ha contado con buenos tiempos para la economía doméstica ni con el mejor ánimo para el profesorado, hemos de admitir que la respuesta a las propuestas ha sido aceptable.

En el momento en el que escribo este artículo puedo decir que , a falta de la actividad propuesta para 1º de E.S.O. (Visita a la Bahía de Cádiz) , han realizado sus viajes el alumnado de 2º, 3º y 4º de E.S.O. y 1º de bachillerato. Lá única pena ha sido que no haya salido adelante el del Ciclo de Gestión y Organización de los Recursos Naturales y Paisajísticos al P.N. de Cazorla.

En esta tabla muestro un pequeño resumen de datos que pueden ser de interés.

Actividad:	**Nº de participantes**	**Coste total de la actividad:**	**Aportación del alumnado después de la ayuda de la AMPA**	**Aportación del centro:**
1º E.S.O. Visita a la Bahía	26 alumnas y alumnos y 6 profesoras.	553,77€	338€	215,77€
2º E.S.O.: Visita a Andévalo Aventura	38 alumnas y alumnos y 2 profesoras.	5.650,80€	5.320€	330,80
3º E.S.O. : Opción II Visita Cortes de la Fra.	19 alumnas y alumnos y 2 profesores.	1.969€	1.529,96€	439,04€
4º E.S.O.: Visita a Roma	25 alumnas y alumnos y 3 profesores.	15.125€	14.000€	1.125€
1º Bachillerato: Visita a Granada	33 alumnas y alumnos y 2 profesores.	6.032€	5.775€	257€
Totales:	**Alumnado: 141 Profesorado: 15**	**28.776,80€**	**26.624,96€**	**2.151,04€**

A la vista de este cuadro se pueden sacar algunas conclusiones y algunas peticiones.

- El esfuerzo económico realizado por las familias es encomiable.

En mi opinión ello demuestra que a pesar de las dificultades que en cada casa se viven en este tiempo, se ha entendido que la participación en la actividad propuesta es importante. Probablemente cada cual habrá asumido esa importancia de distinta manera. Es lo de menos. Les aseguro que las vivencias que han tenido ayudarán al desarrollo personal de sus hijas e hijos y quedarán en su memoria por delante de otros recuerdos de su paso por nuestro instituto.

2º de E.S.O. en Andévalo Aventura

Dicho lo cual, también debo decir que “gracias a la crisis” se han podido mantener o mejorar algunos precios. La congelación e incluso la bajada de gastos de estancia y de transporte me temo que no será eterna y que cuando alguna voz hable de “brotes verdes” o de una “luz a final del túnel” los precios se incrementen.

- La A.M.P.A. de nuestro centro “se ha mojado más”.

Creo que hay que agradecer el esfuerzo que ha realizado la asociación para aportar ayuda a cada una de las actividades que hemos llevado a cabo. Sé de buena tinta que no está en su mano poder mantener estas aportaciones, pero también sé que de poder hacerlas las harán. Ojalá un aumento de socios permitiera disponer de forma permanente de estas ayudas.

4º E.S.O. en Roma

- La aportación del centro, ¿podría mejorarse?

Les aseguro que estamos estudiando la posibilidad de aumentar el aporte económico, pero es un paso que debemos dar con cautela en un centro “achacoso” y caro en su mantenimiento, prolífico en realización de otros tipos de actividades, y en unos tiempos de recortes y de retrasos en la entrega de las partidas económicas. Hay que ir con cuidado.

Por otro lado, estamos intentando sacar otras opciones de ayuda . Una de las que tenemos en estudio es la de becar con un porcentaje del coste de la actividad a un determinado número de alumnos y alumnas que

posean unos resultados académicos y un comportamiento excelentes. Espero que dentro de poco podamos tener algo concreto y se pueda poner en marcha para el curso que viene.

- El número de alumnos y alumnas que participan es mejorable.

Creo que básicamente he escuchado dos motivos , discutibles a mi parecer, para no participar en una determinada actividad: el económico y el desinterés por la actividad.

A pesar de que los tiempos que corren son malos para el desembolso de cualquier cantidad de dinero, creo que con una buena planificación y con un plus de sentido común, bastantes de los alumnos y alumnas que no han participado por asuntos económicos podrían haberlo hecho.

1º Bachillerato en Sierra Nevada (Granada)

Cierto que algunos de los precios de excursiones son altos. Pero no todos. A lo largo de los 6 meses transcurridos desde que se pusieron en conocimiento y hasta que se han realizado las salidas, pienso que el ahorro mensual es asequible.

En cuanto al desinterés por la actividad, encuentro dos vertientes. Si el desinterés parte del alumnado, estimo que las familias deben convencer a sus hijos e hijas de que en el mundo que van a recibir dentro de poco, cualquier experiencia que desarrollen fuera de su ámbito (de su casa, de su familia, de su barrio, de su ciudad,..) va a ser enriquecedora. Aunque sea a 10 kilómetros de su casa. Aunque no les guste mucho. Probablemente (¡ojalá me equivoque!) dentro de pocos años tendrán que irse a más de 10 kms de casa y casi seguro a una ciudad que no les guste demasiado. Debemos ir educándoles. No sólo hay libros y exámenes.

La otra vertiente es la de que el desinterés nazca de la propia familia. En este caso rogaría un poco de sentido común. Sólo hay que estar un poco en el mundo y asumir tareas en la educación de nuestros hijos e hijas que a lo mejor (o a lo seguro) no nos gustan .

3º E.S.O. en Cortes de la Frontera

- El profesorado sigue respondiendo.

En mi opinión, que de 39 profesores y profesoras que nos vemos las caras por la mañana, 15 personas (casi la mitad) hayan acompañado al alumnado en sus salidas merece bastante consideración.

Son tiempos en los que al igual que en otras profesiones estamos sintiendo un cierto desasosiego e incertidumbre. “El cuerpo no está para

mucha fiesta". Aunque algunos compañeros y compañeras de otros centros han decidido legítimamente suspender gran parte de las actividades que llevan a cabo como medida de protesta, nuestro instituto decidió dejar a un lado esta medida, y creo que los datos del número de actividades de todo tipo (salidas o no) que realizamos en el curso anterior y en el actual evidencian que seguimos apostando por complementar la parte académica de la educación de nuestro alumnado.

Para acabar, decirles que aunque suelo ver las caras de muchas madres (sobre todo) y de algunos padres antes de las excursiones, me gustaría recibir todas las quejas (razonables) posibles de las salidas hechas por sus hijas e hijos. Si no sé no puedo arreglar.

Un saludo.

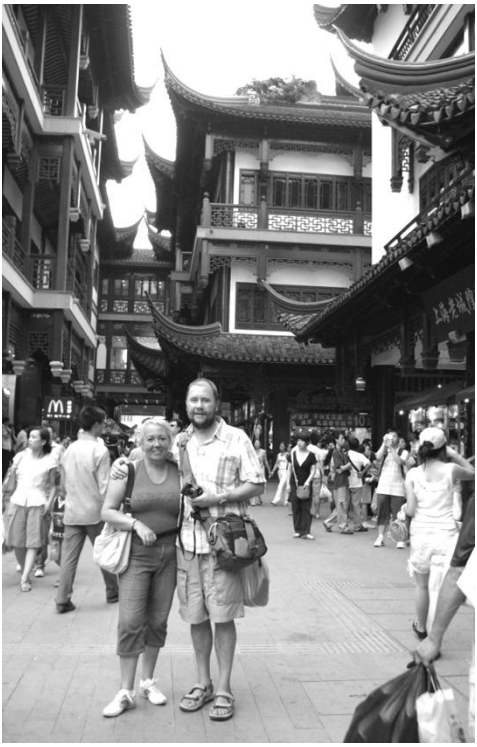
1º Bachillerato en la Alhambra de Granada

*Antonio Mateos Cabrera es profesor de matemáticas en el IES San Juan de Dios, ha sido Jefe de Estudios durante varios cursos y actualmente es el Vicedirector del instituto y responsable de las Actividades Extraescolares y Complementarias del mismo.

Entre jardines y canales (Suzhou, China)

Ximena Prieto Álvarez*

De Shanghái a Souzhou en tren se ven canales y cultivos, todo es una llanura continua, atravesamos ríos, llenos de sampanes navegando .La ciudad es muy antigua, de hace 2500 años, tiene tres millones de habitantes más el área metropolitana que son otros tantos, además hay mucha población flotante, en total serán 10 millones.



La ciudad era pequeña y tradicional, famosa por sus canales y sus jardines, durante la dinastía Ming había más de 200 jardines.

Tiene 37 Kms. de canales y produce seda de la mejor calidad, en la dinastía Ming y Ching era el emporio de la seda, ahora también hacen artesanía de bordado de cuadros con seda. El jardín más famoso y más grande, se llama el jardín del administrador humilde, del siglo XV, es patrimonio de la humanidad.

Su dueño era funcionario administrador de la corte en Beijing, pero el emperador lo echó y pensó volver a su ciudad y construir un jardín convirtiéndose en una persona normal, o sea, un administrador humilde.

Los dueños de los jardines eran la mayoría intelectuales hartos de la política. En el siglo XVIII ya había más de 200 jardines, hoy conservan 64 llamados jardines clásicos.

La azalea y el magnolio son típicos de aquí y el loto también, en verano es cuando los lotos están más bonitos porque tienen flor, cada estación es distinta en los jardines, en primavera los laureles son la estrella. Un jardín privado tiene entre media y 3 hectáreas, el del administrador humilde tiene 5, visitamos primero la parte este y la central.

El conjunto es precioso, hay pabellones que imitan las construcciones rurales de madera con cristaleras y junquillos. En el límite de los parterres se colocan cañas de bambú haciendo pasillos cubiertos por parras, hay bonsáis de pinos. Pasamos por el salón de los aromas de arroz, se llama así porque antes esta zona estaba rodeada de arroz. En este pabellón las celosías son verticales y las hojas de las ventanas también, en la parte inferior de las ventanas relieves de madera en pequeños rectángulos de distinto color, aunque el color dominante es el marrón. Para decorar los tejados y los aleros usan un motivo como una nube que llaman nube de la felicidad, esta nube aparece en la antorcha olímpica de Beijing 2008.

Hay parterres de hiedra que cubre como una alfombra, rocas calizas de esas que sacan del lago como en Beijing y convierten en esculturas y estanques de lotos.

Para diseñar un jardín hay que hacerlo como una pintura viva según los chinos siguiendo el principio de la armonía o feng-shui, el jardín es armonía entre el ser humano y la naturaleza. Cada kiosco tiene nombre según su posición y las plantas que se vean desde él, por ejemplo “kiosco de loto con viento que viene de cuatro lados”.

En los pabellones los muebles son magníficos, de distintos estilos, muchos de caoba con decoración vegetal. También son distintos los pavimentos que cubren los senderos, todos hechos con piedras de río, pero los tamaños de las piedras y los motivos varían.

El salón del barco tiene forma de barco, todo de madera y tiene una historia, el hijo del dueño perdió la casa en una noche de juego.

Hay un pabellón que es un despacho, los muebles son de la dinastía Ming de formas rectilíneas, sencillos. Otro pabellón tiene forma de dragón, alrededor en los parterres hay césped que se llama de barba de dragón, son unos matojos esféricos que nacen apiñados. En una esquina una especie de templete circular y en el centro del templete un rosal de pitiminí, con un tronco enorme, el rosal está sujeto por un mecanismo de bambú en forma de sombrilla.

Ahora visitamos la parte oeste, un kiosco como un abanico que se llama “el kiosco con quien me siento”, el pabellón de la música tiene planta octogonal, divino, y abajo otro pabellón pequeño con un marco en la segunda puerta de entrada todo tallado con motivos vegetales y animales hecho de madera de Ginkgo Biloba, es un salón que se llama “el salón que se queda para escuchar”, suponemos que el nombre se debe a que se escuchaba la música del salón de arriba y el ruido de la lluvia.

Otro pabellón impresionante es el de los cristales de colores, con mobiliario de la dinastía Ching, de motivos que parecen mariposas, está separado en dos mitades a lo largo, para hombres y mujeres, la mejor parte

la de los hombres, tiene el techo ondulado para la acústica, el de los hombres se llama el salón de los 36 parejas de patos mandarines, que por cierto están en el estanque cercano, con sus piquitos naranja, y el de las mujeres se llama el salón de las 18 camelias.

Los jardines chinos son maravillosos, te dan una paz tremenda y son recónditos y a escala humana, aunque sean muy extensos como este,

cada rincón es un pequeño universo y no hay un jardín si no miles en uno solo.

Pero Suzhou también es famoso por sus canales y de camino para dar un paseo en barco me fijo desde el autobús en las chicas que van en moto o en bici, llevan como un peinador pero con mangas para que no les dé el sol.

Los barcos son pequeños y planos, con techo muy bajo. A uno y otro lado del canal, que antes era el foso de la ciudad vieja, han restaurado casas y están construyendo edificios, pero una vez que nos metemos en los canales más pequeños nos damos cuenta de que ese barrio sobre los canales está en ruinas, las casas son cuevas, del estado en que se encuentran, si no lo arreglan pronto no tendrán nada que restaurar.

La verdad no es Venecia, pero tendría mucho encanto si lo salvaran de la ruina. Atracamos y nos bajamos en una zona para ver el mercado y hacer fotos del puente y de una pagoda que queda enmarcada por el canal. Las verduras y las frutas son frescas, pero todo está muy sucio, no la comida

en sí, sino los puestos. Después del paseo por el mercado damos la vuelta y volvemos en barco por el mismo camino.

En la parte alta de Souzhou está la colina del Tigre, muy interesante. Debajo de la colina está la tumba del fundador de la ciudad, dicen que de la tumba salió un tigre blanco, y ellos pensaban que tenía que ver con las espadas del país, que el brillo de las espadas, más de 3000, hacía que parecieran un tigre blanco.

Otro cuento chino, claro. En la ladera de la colina hay un jardín de bonsáis y una pagoda inclinada, con una inclinación del 5%. La pagoda tiene 1048 años de antigüedad, las pagodas pueden ser tumbas o para guardar los libros de los templos.

Bonsái quiere decir plantar en maceta, *bon* es maceta y *sai* plantar, el bonsái lleva ya 1300 años de desarrollo, en China dicen “bonjing” que quiere decir paisaje en una maceta, en la maceta ponen piedras esculpidas de forma caprichosa y puentecitos, esto lo hacen los jardineros de la escuela del Norte, en la escuela del Sur sólo ponen árboles. Para regarlos el agua que utilizan es decantada, esperan una semana hasta que se va el cloro.

Feng-shui como ya hemos dicho es la ciencia de la armonía del hombre y el entorno y es el nombre del diseñador de la ciudad de Souzhou. La colina del tigre tiene un foso alrededor, la entrada es una puerta de madera negra con marco tallado, una roca al fondo con cascada y en el centro un bonsái de pino, a este tipo de paisaje le llaman paisaje enmarcado. Vamos admirando los maravillosos bonsáis en las macetas ponen unos semicírculos de plástico agujereados con abono dentro, para darles forma atan alambres en los troncos y para preservar la humedad les colocan unas tejas encima de la tierra. Subiendo la colina, se atraviesa un bosque en un valle con río y piedras, esto se llama valle de las grullas, más escaleras hasta llegar al pabellón del templo y a la pagoda. En el pabellón hay tres figuras y en el centro Buda, se ven cruces esvásticas que en el budismo significan reencarnación. También hay un puente y debajo un estanque en forma de espada donde puede estar la entrada de la tumba y sobre el puente dos pozos de agua.

La pagoda realmente se ve inclinada, hecha de piedras y ladrillo, siete pisos y una linterna encima, el último piso se inclina al lado contrario porque en el siglo XVIII se cayó y al reconstruirlo lo inclinaron al otro lado para compensar. Tiene unos arcos lobulados en las ventanas de influencia islámica, y los pisos decorados con matacanes.

Unido a toda esta belleza hay una gran miseria y una gran dejadez, los edificios no tienen ninguna clase de mantenimiento, algo constatable en cualquier ciudad. Es muy difícil explicar lo que veo y lo que siento, y más difícil saber por qué parece que no les importa mucho vivir en un entorno tan poco armonioso y además está en contradicción con esos jardines y esas filosofías de la armonía, o es que ¿sólo la clase dirigente aspira a la armonía? o ¿es que el comunismo ha aniquilado su idea de belleza como en Rusia y los países del Este que se dejaron? Este país tal como yo lo veo, está constantemente en una contradicción visual y estética, desde mi punto de vista occidental, naturalmente.

*Ximena Prieto Álvarez es Licenciada en Geografía e Historia, especialidad de Geografía, por la Universidad de Granada y profesora del I.E.S. San Juan de Dios desde septiembre de 1984. El viaje a China lo realizó en julio de 2007.

Las fotografías de este artículo han sido realizadas por Miguel Roa Guzmán en el viaje a China en el 2007 excepto la primera realizada por Mª Cruz Torres Alcalde.

Viaje a Roma: Una tradición en el San Juan de Dios

Juan Carlos Romero López*

Se acerca de nuevo el final de curso, y siguiendo la tradición, aquí estamos de nuevo escribiendo otro artículo para el libro “El Barrio”, y para no perder la costumbre volveré a escribir sobre el viaje de estudios a Roma de los alumnos de 4º de ESO que tuvo lugar entre el 27 de marzo y el 1 de Abril de este año 2014.

Me gustaría hacer algunas reflexiones previas antes de hablar del viaje en sí.

He participado en la organización del viaje de estudios en tres de los últimos cuatro años, y esto para mí ha sido una satisfacción y un honor, pero también me ha supuesto un gran desgaste mental aquí y un desgaste físico allí.

Es hora de dar paso a otros compañeros para que "*disfruten*" y "*sufran*" en lo que supone la organización del viaje. Al menos en los dos próximos cursos me *libero* de esa gran responsabilidad. Mis nuevas circunstancias vitales (la llegada de un nuevo hijo), el desconocimiento de los futuros viajantes, y las ganas de hacer el viaje de otros compañeros, me impulsan a tomar esa decisión, más allá de ese plazo no se qué ocurrirá.

Como otros años empezaré hablando del pre-viaje. La organización de este viaje requiere de tres profesores, bien coordinados y con ganas de *"pringarse"* en la organización de un evento que no es fácil.

El año anterior era yo el organizador del viaje, dado que llevaba cuatro años con los alumnos que viajaban. Carmen Gallegos se ofreció junto a Pedro a participar en dicha organización.

Este año lo organizaba Carmen y dado que yo llevaba tres años con esos alumnos y que me ofrecí a ayudarla en la organización del viaje, ella contó conmigo y con Manuel Ángel para la organización de dicho viaje.

En la organización del viaje nos repartimos las funciones a desempeñar entre los tres:

1-Carmen se encargaría de la relación con la agencia de viajes (viajes Halcón), ya que en dicha agencia trabaja Vicente Lozano nuestro organizador de viajes en los últimos años, el cual nos ha prestado un servicio muy satisfactorio.

2-Manuel Ángel se encargaría del cobro de las cuotas del viaje.

3-Yo me encargaría de la cuestión de las ventas de dulces y otros productos por parte de los alumnos, para conseguir unos fondos que les permitan abaratar el precio del viaje, con los productos vendidos. (A algunos alumnos el viaje, que costaba 560 euros, les ha salido por apenas 100 euros, por la cantidad de productos vendidos y el beneficio obtenido).

Un consejo para los futuros organizadores, desde mi punto de vista, de las tres funciones en las que se debe dividir la organización del viaje la más estresante puede ser la tercera, aunque tiene una pequeña ventaja y es que dicha función concluye a finales de Enero, mientras que el cobro de las cuotas no termina hasta las vísperas del viaje, y el tema de la agencia no concluye hasta que estamos de vuelta del viaje.

Este año el grupo que ha viajado a Roma ha sido de 25 alumnos/as, que es la media de alumnos que viaja habitualmente, lo que fue una excepción fue el curso pasado en el que viajaron 41 alumnos/as.

Viajar a Roma es una experiencia única, es una ciudad que por muchas veces que viajes, nunca deja de sorprenderte, es una ciudad que siempre tiene algo nuevo que ofrecerte.

El viaje de este año desde el punto de vista de los monumentos visitados y de cosas vistas, ha podido ser uno de los más ricos de los últimos años, aunque no sé si los alumnos que han viajado son lo suficientemente conscientes de lo privilegiados que han sido.

Este curso la salida del viaje ha sido más temprano que nunca, salimos a las 3:30 de la madrugada con dirección al aeropuerto de Málaga, ya que nuestro vuelo salía a las 9:30.

Llegamos a Roma poco antes de las 12 de la mañana con un día bastante feo, (nos llovería más tarde) un autobús nos recogió en el aeropuerto y nos llevo al Apartahotel Residencia Candia, (donde llevamos

alojándonos desde hace varios años), y partimos a visitar los monumentos cercanos al hotel.

Antes de comer visitamos la plaza de San Pedro, que nunca deja de impresionar, para posteriormente entrar en la Basílica de San Pedro.

Después de estas visitar estos monumentos dimos tiempo para comer. Algunos llevábamos bocadillos para el primer día (lo que no impidió que comiéramos también una porción de pizza al corte), otros comieron en restaurantes, donde pudieron *degustar* las especialidades italianas a un *módico* precio. El precio pagado no fue muy elevado (entre 10 y 12 euros), pero según los niños la calidad de la comida y del servicio dejó bastante que desear.

Tras la comida fuimos al Castillo de Sant Angelo, también muy cercano al Vaticano. Esta visita no la habíamos realizado en otros viajes, por una cuestión de tiempo, pero este año habíamos llegado a Roma cuatro horas antes de lo que solíamos llegar, con lo que pudimos hacer una visita que no decepcionó.

El castillo de Sant Angelo es una antigua fortaleza de época romana, que los papas reconvirtieron en refugio cuando sus enemigos los acosaban. La vista desde la parte mas alta de la construcción es impresionante, tienes una vista panorámica de toda Roma.

Ese día Roma estaba llena de helicópteros de vigilancia. Se me olvidaba decirlo, nuestra visita coincidió con la del presidente de EEUU, Barack Obama.

Desde las alturas nuestros alumnos hicieron un gran reportaje fotográfico. Yo no pude disfrutar en plenitud de las vistas dado el vértigo que padezco. No obstante en el interior del monumento existe también un pequeño museo que se debe observar, por lo que recomiendo esta visita para posteriores viajes.

Regresamos al hotel hacia las 7 de la tarde, (ya había oscurecido, nos fuimos con horario de invierno y volvimos con horario de verano) donde pudimos descansar un poco, nos aseamos y fuimos a la cena en taberna Lino donde pudimos degustar, esta vez sí, buena comida italiana.

Cuando regresamos al hotel eran más de las 10 de la noche, y a esas alturas llevábamos, casi 20 horas despiertos. Esa noche, todos caímos rendidos después de un día tan intenso y agotador.

Todas las mañanas a las 7:30 teníamos concertado un desayuno tipo buffet en la residencia, para posteriormente partir para las visitas

programadas para ese día. Lo normal era salir en torno a la 8:00 y no regresar hasta la noche.

El segundo día lo teníamos programado en dos partes: Por la mañana cogimos un metro desde la residencia Candia, hasta el Coliseo. En el *Coliseo* nos esperaba una guía local con la que haríamos la visita a la Roma clásica, esto es, *Coliseo, arcos de triunfo (Constantino, Tito y Septimio Severo) así como el foro romano.*

Cuando llegamos, la guía estaba siendo entrevistada para la RAI 3, ya que en esos días los guías romanos protestaban por una normativa europea que permitiría ser guía a cualquiera que estuviera acreditado de cualquier país de la unión europea, con lo que supondría eso para su trabajo. Nuestros alumnos, por supuesto, pusieron todo tipo de poses ante las cámaras. El reportaje donde salíamos de fondo supuestamente lo emitían el lunes, pero no fue así, de manera que no pudimos vernos en la televisión pública italiana.

Esta visita me gustó mucho porque me recordó la primera vez que estuve en Roma, en 1992, y por diversas circunstancias no había podido entrar en el foro en las visitas anteriores.

Esta salida sustituía a la que tradicionalmente se hacía otros años que era la Roma Barroca.

Este cambio nos fastidió un poco nuestra programación, porque la visita por la tarde era a *Villa Borguese*, ya que Carmen había reservado una visita a la *Galería Borguese*, encontrándose esta en la otra punta de donde terminaba nuestra visita.

Decidimos coger taxis para ir desde el altar de la patria, hasta la plaza de España. La opción de los taxis es asequible, siempre que el número de alumnos no sea muy elevado y previa negociación del precio con el taxista para no llevarte después ningún susto.

La visita a la *Galería Borguese* fue sin duda uno de los grandes aciertos del viaje, aunque nuestros alumnos no fueran muy conscientes de las obras que estaban viendo.

El realizar la visita acompañado de Manuel Ángel, licenciado en Bellas Artes, contribuyó a sacarle mucho más partido a la visita. Tener delante las esculturas de Bernini que has visto solo en libros, es sin duda un privilegio, que no todos saben apreciar. Nos sorprendió también muy gratamente la sala de pintura de dicha galería.

A la salida de villa Borguese fuimos a la plaza del *popolo*, donde estuvimos un rato disfrutando del concierto de un músico callejero, que se creció bastante con la animación que le proporcionaron nuestros alumnos.

La vuelta al Hotel la hicimos andando, con la queja correspondiente del alumnado. Un inciso en este punto. Posiblemente este haya sido el viaje donde nuestros alumnos más han utilizado el transporte público (metros o taxis), pues a pesar de esto posiblemente sea el grupo que más se ha quejado de tener que hacer trayectos andando.

Volvimos a cenar en taberna Lino, tras lo cual regresamos a la residencia a *descansar*. Lo de descansar es un decir porque esta vez los alumnos si tenían cuerda para rato. La ventaja que teníamos los profesores es que los alumnos estaban concentrados en cinco habitaciones con lo que eran bastante más controlables. En cuanto armaron más ruido de la cuenta Carmen hizo una *visita* a las habitaciones y el ruido cesó.

El tercer día también se dividiría en dos partes: Por la mañana acompañados de la misma guía del día anterior visitamos los museos vaticanos. Este año decidimos que en vez de visitar las obras escultóricas de los museos, iríamos a las *estancias de Rafael.* Creo que el cambio mereció la pena. Poder disfrutar de obras como *la escuela de Atenas*, es un lujo para los que apreciamos el Arte. Posteriormente visitamos *la capilla Sixtina*, que a pesar de haberla visto ya en cuatro ocasiones, nunca deja de impresionarte.

La guía nos volvería a ilustrar sobre la basílica de San Pedro y allí terminó la visita concertada. Les propusimos a los alumnos/as tres opciones. 1 Opción visitar conmigo y con Carmen las tumbas de los Papas. 2 Opción subir con Manuel Ángel a la cúpula de San Pedro. 3 Irse a comer. Sólo dos niñas vinieron a visitar la tumba de los papas, los otros 23 alumnos/as se fueron a comer.

Después de comer en un restaurante cerca del vaticano (los profesores), los alumnos se *hartaron* de Mac Donnals, iríamos al altar de la patria. Para ello decidimos negociar con los taxistas que estaban frente a la plaza de San Pedro un precio para que nos llevaran a donde les indicamos. El primero nos pidió 18 euros, con lo que lo desestimamos, (somos turistas no tontos), finalmente conseguimos que nos salieran los taxis unos 8 euros.

La subida al monumento ha sido una de las cosas que más le ha gustado a nuestros alumnos. La vista es impresionante y hay algunas fotos muy buenas desde allí.

De allí nos dirigimos a la B*oca de la verdad*, visitamos *la Isla Tiberina,* y llegamos hasta el Trastevere, donde pudimos visitar la iglesia de *Santa María in Trastevere.* Desde allí nos dirigimos a la residencia Candia, a donde llegamos un poco cansados.

La tercera noche parece que fue la más *movidita*, pero esta vez parece que los alumnos se preocuparon de hacer menos ruido.

El cuarto día debíamos visitar la Roma Barroca por la mañana y volver a Villa Borguese por la tarde para que los alumnos se montaran en las barcas del pequeño lago que había en dicha villa.

Salimos de la residencia con más de media hora de atraso "gracias" a Eduardo que se había quedado dormido. Esto ya es una tradición en todas las excursiones. El trasnochar de nuestros alumnos provoca que todos los años tengamos algún caso de estos, que fastidia al resto de los compañeros.

Esa mañana visitamos *Piazza Navona, Palazzo de la Republica, Fontana de Trevi, Plaza de España.* Al terminar la visita entramos a comer en un restaurante cercano a la fontana de Trevi, donde probamos otra ración de turismo. Manuel Ángel y yo pedimos unos menús del día que por 13 euros incluían una tostada de pan con tomate, un plato de pasta o una pizza y un café. La pizza y el plato de pasta eran aceptables, pero el café, no es que fuera ridículo, sino lo siguiente. No sólo la taza era la más pequeña que he visto en mi vida, sino que además no llegaban a llenarla ni un dedo. Juntando el café de las dos tazas no llegaban ni a llenarla por la mitad. En fin, un timo.

Por la tarde nos dirigimos de nuevo a Villa Borguese, y por el camino nos quedamos rezagados un grupo de alumnos y yo. Los alumnos eran Fran Callealta, Luis Amador, Alejandro y Jesús Parrado. Buscando al grupo conocimos a un grupo de italianas de la misma edad que nuestros alumnos y nos ayudaron a buscar al resto del grupo. Algunos de estos alumnos intercambiaron teléfonos con las italianas.

Finalmente encontramos al resto del grupo, pero no pudimos realizar la actividad programada (montar en barca) puesto que el lago estaba cerrado por obras.

A la vuelta volvimos a la plaza del Popolo, pero esta vez no estaba

el músico callejero. Dado que algunos alumnos/as estaban con pequeñas lesiones en los pies y yo también tenía *molestias*, eh Manuel Ángel, decidimos volver a la residencia en metro.

Después de cenar en la taberna Lino fuimos para nuestra última noche en la residencia. Esa noche parece que los alumnos se divirtieron bastante en las habitaciones, pero al menos no armaron ruido.

Se me olvidaba comentar que Manuel Ángel tuvo que hacer labores de fisioterapeuta por la cantidad de alumnos lesionados por torceduras y otros "accidentes". También se me olvidaba comentar que por las noches la televisión italiana no se diferencia apenas de la española. Los programas más vistos eran Uomini e Donne (Mujeres, Hombres y viceversa) y Grande Frattello (Gran Hermano).

El último día estaba destinado a lo que más le gustaba a nuestros alumnos: Las compras de souvenirs. Si en el tema de la comida nuestros alumnos han mirado hasta el último céntimo y han gastado muy poco, en la compra de souvenirs no han mirado por la *pela*.

El producto estrella sin duda ha sido la sudadera de la universidad de Roma, en múltiples colores, junto a camisetas, rosarios, monederos, estatuillas, bolígrafos y, por supuesto, los dichosos láseres.

El autobús nos recogió a las doce en la residencia y nos llevó al aeropuerto de Fiumicino, desde donde cogimos el vuelo con dirección a Málaga a las 15:30 a donde llegamos casi a las 18:00. De allí partimos hacia Medina a donde llegamos a las 21:30.

No quiero terminar el artículo sin mostrar mi agradecimiento hacia Carmen y Manuel Ángel por el magnífico trabajo desarrollado en el pre-viaje y en el viaje. Por lo bien que nos hemos coordinado y complementado en las múltiples incidencias que nos han surgido.

Tampoco quiero olvidarme de los alumnos/as que han viajado, con los que he tenido un trato más cercano, que me ha permitido conocerlos mejor, aunque con algunos me haya llevado alguna pequeña decepción.

Por último animar a los futuros organizadores del viaje de estudios para que *"disfruten" y "sufran"* como lo he hecho yo.

*Juan Carlos Romero López licenciado en Historia por la Universidad de Cádiz en 1998 y profesor en el IES San Juan de Dios.

Excursión a Cortes de la Frontera

Píndaro Martín Orihuela, Laly Valiente Gómez y alumnos de 3º E.S.O.*

Este año el departamento de Biología y Geología ha preparado por primera vez un viaje de tres días a Cortes de la Frontera, una excursión pensada para realizar un buen número de actividades en plena naturaleza y con un coste muy reducido, una oportunidad para que nuestro alumnado aprenda a disfrutar de la naturaleza, ese regalo que aún conservamos.

Como es nuestra costumbre, este artículo es responsabilidad compartida entre todos los que participamos en ese viaje. Las anotaciones realizadas por nuestros alumnos en dos cuadernos de bitácora que circularon por turnos durante los tres días de la actividad están aquí plasmadas.

Salimos el día 7 de abril a las 8 de la mañana de Medina Sidonia. La ventaja de preparar una actividad en Cortes de la Frontera, tan relativamente cerca de casa, es que el viaje se nos hizo cortísimo, a pesar de las curvas que nos esperaban en el último tramo.

Nada más llegar paramos a desayunar y atender otras necesidades básicas en un bar con buena comida y una terraza con impresionantes vistas

al valle. Como el día estaba despejado, se veía el Estrecho y al fondo las montañas de Marruecos, con un poco de nieve brillando en las cumbres. Fue realmente un descanso maravilloso. Montamos de nuevo en el autobús para hacer el último trayecto, corto ya, que nos llevaría al inicio del sendero del Cañón de las Buitreras.

Este sendero comienza en la Estación de Gaucín (El Colmenar) y termina en Cortes (o viceversa, más aconsejable si se hace lineal), recorriendo un total de 21 km. Nosotros decidimos hacer un tramo de ida y vuelta (menos de 10 km en total) que nos permitiría ver el impresionante cañón excavado en la caliza por el río Guadiaro, sin tener que recorrer los tramos más difíciles del sendero. El río llevaba bastante caudal debido a las lluvias de la semana anterior (que, por cierto, nos obligaron a aplazar la excursión) y en algunas zonas con desnivel se podía disfrutar del sonido del agua cayendo en pequeñas cascadas y rápidos. Nos perdimos el espectáculo de las aguas turquesas de algunas pozas ya que circulaban bastante turbias.

Aprovechamos el sendero para hacer con el alumnado una gymkana de plantas, de forma que prestaran un poco más de atención a su entorno.

Una vez terminado, el autobús nos llevó hasta Cortes donde por la tarde hicimos una gymkana en la que los grupos de alumnos tenían que hacerse fotos en distintos puntos del pueblo: la iglesia mayor, el ayuntamiento, la fuente, etc. Tenían también que conseguir cierta información sobre el pueblo, como quién es el alcalde, cuáles son los platos típicos o quién es el habitante más anciano. El grupo formado por Antonio, Julián, Diego y Pablo no solo cumplió con todas las pruebas de la gymkana, sino que además visitaron a Frasquito Alejandro, uno de los habitantes más ancianos, en su propia casa.

Durante la visita a Cortes, los alumnos y los profesores compraron la comida para el día siguiente. Una actividad que resultó muy interesante que nos permitió observar a los alumnos organizándose para hacer una compra equilibrada desde el punto de vista nutricional, y que a la vez fuera económica y apetitosa.

Con el deber del primer día cumplido y las vituallas preparadas para el segundo nos fuimos por fin a las cabañas del albergue de Inturjoven, donde nos alojamos, nos duchamos y nos preparamos para la cena, que fue del gusto de casi todos.

Ya por la noche realizamos algunos juegos nocturnos y un corto taller de astronomía, seguido del inevitable “ratito” de tiempo libre antes de dormir, para pasar “unos buenos momentos en otras cabañas”, como nos confiesan. Llegado el momento previamente acordado, a los profesores solo nos costó un cuarto de hora recoger todos los móviles (para entregárselos de nuevo por la mañana) y mandar a cada cual a su cabaña a dormir. Y dos minutos como mucho para caer rendidos; estamos convencidos de que los alumnos también se quedaron dormidos casi inmediatamente. Pero la verdad es que no podríamos asegurarlo.

El jueves 8 de abril nos levantamos a una hora prudencial para iniciar tempranito la ruta de los Llanos de Líbar. La ruta es larga y nosotros teníamos pensado hacer solo una parte, con lo cual no llegamos nunca a la zona de “los llanos”. “Anduvimos 13 km cuesta arriba”, nos cuentan Merchi, Paula y María, “pero ha merecido la pena, hemos visto un paisaje muy bonito. Esperamos repetir”.

De nuevo comimos en plena naturaleza, cada uno lo que había comprado y preparado el día anterior, y emprendimos el camino de vuelta.

Por la tarde, ya en el albergue ("amberguer", como se empeñaba en llamarle alguna) nos dedicamos "al juego de la dieta equilibrada, donde nos tuvimos que buscar la vida para comer sano y que los alimentos no tuvieran una huella medioambiental grande". Se trata de un juego ya clásico en nuestras excursiones, en el que los alumnos tienen que superar pruebas que les permiten ganar "ecoeuros" para ir al economato y comprar alimentos (fichas de alimentos) con los que elaborar una dieta equilibrada y ecológica (mínimo de huella ecológica en la compra).

Tras el juego, y con el cansancio acumulado de las caminatas de dos días, llegó el merecido descanso, aseo y cena. Por la noche teníamos previsto un taller de relajación, pero apenas hizo falta. ¡Estábamos todos tan cansados! Cuando fuimos a pedir los móviles y mandar a cada uno a su cabaña ¡Algunos estaban ya dormidos! Y nosotros a punto...

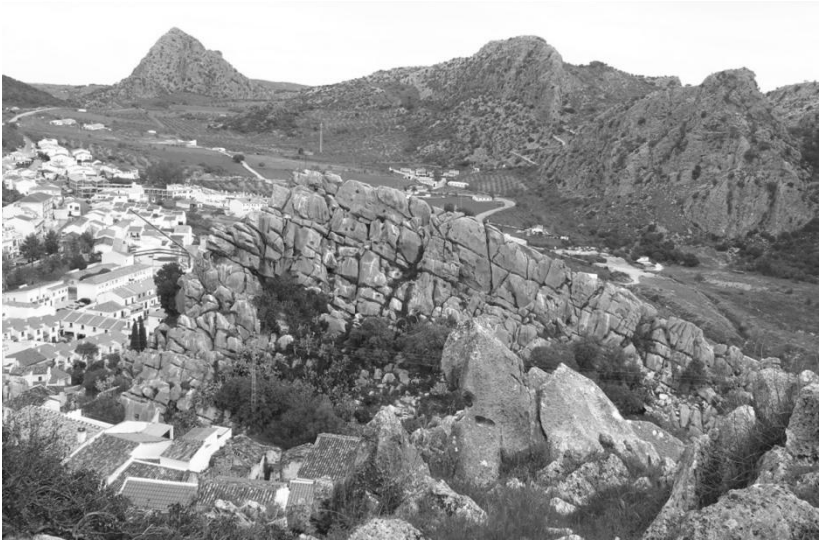
El viernes, tercer y último día, "nos hemos levantado, aseado y hemos recogido la habitación; es el último día que estamos en el albergue". "¡Qué penita! ¡Ohhhh!" nos confiesa alguna alumna.

Tras desayunar nos dirigimos a la Cueva de la Pileta “situada en Benaoján”, como recalcan José Manuel y Alberto.

En la cueva “la muchacha nos explico muchas cosas, además de mostrarnos algunas pinturas rupestres en color rojo, negro, etc.”.

De ahí cogimos el camino de Montejaque, dónde visitamos el barrio nazarí (“otra vez a subir cuestas”), el mirador del karst y el Centro de Interpretación de la Espeleología.

Finalmente nos dirigimos hacia la Cueva del Gato, donde “nadie parece que se quiere bajar, solo Laly, Píndaro y Diego, el conductor, bajan. Aunque el autobús nos lleva más abajo, seguimos sin querer bajarnos”. Finalmente pudimos convencer a los alumnos para que se bajasen a ver la entrada de la cueva. “Ha merecido la pena, era todo muy bonito”; realmente, todos nos quedamos boquiabiertos: una auténtica e impresionante preciosidad.



En conjunto nos ha parecido una actividad muy gratificante y completa, y al mismo tiempo sencilla y eficaz. Indudablemente, una experiencia a repetir. Pero claro, cuando uno se rodea de la mejor compañía todo sale muy bien. Gracias, alumnos y alumnas, por tres días estupendos.

* Píndaro Martín Orihuela, Laly Valiente Gómez son profesores del Departamento de Ciencias.

Una aventura en equipo: Andévalo

Miriam García Molina y Charo Merchán León*

Todo empezó a finales de marzo, como si de un grupo de amigos se tratara...nos encaminábamos a pasar unos días en la naturaleza, con multitud de experiencias por delante...

Teníamos todo a nuestro favor, el tiempo, es decir, "the weather"...que nos permitió llevar a cabo todas las actividades programadas.

Nada más llegar a Andévalo Aventuras, nos dimos cuenta de lo que allí nos esperaba. Una corte de monitores nos dieron la bienvenida como si de Felipe VI se tratara.

La organización desde el principio fue de diez y en poco tiempo tanto el alumnado como nosotras, las profesoras, sentimos ese típico "Home Sweet Home" y estábamos preparados para la aventura.

Afinamos nuestra puntería:

Nos divertimos en la tirolina:

y por último el alumnado tuvo un taller de pulseras que quedaron muy originales.

Después de este primer gasto de energía vendría la primera recompensa, una comida perfecta para recuperar las fuerzas perdidas.

Por la tarde, disfrutamos de una mega gymkana por la Sierra de Huelva, con unas vistas espectaculares

Y luego nos adentramos en el centro del pueblo y tomamos un necesario tentempié

Al atardecer realizamos una ruta de senderismo de vuelta a nuestro campamento.

Al día siguiente, fue el turno de los deportes de riesgo, y los valientes se atrevieron a hacer rappel en la presa

Posteriormente disfrutamos del paisaje navegando en kayak

Ya por la tarde trepamos por el rocódromo

y tuvimos la sesión de velocidad con los karts

Al anochecer tuvimos una fiesta con juegos y bailes en la que disfrutamos todos, el alumnado, las profesoras y los monitores.

El último día nos divertimos mucho con un juego llamado "Búscate la vida", en el que tenían que apañárselas para representar las situaciones que se les pedía, todo un reto con disfraces y teatro de por medio.

Y como todo lo bueno se acaba…había que volver a Medina, con una mezcla de alegría por ver a los nuestros y de tristeza por dejar algo que nos hizo felices mientras duró.

Tenemos que señalar que nuestro alumnado tuvo un comportamiento ejemplar...y además, allí estaban ellos "los supermonitores" que nos guiaron en todo momento y nos ayudaron a vivir esta maravillosa aventura...

¿Y qué decir de las profes? Conectamos enseguida, y sin dejar de lado nuestra responsabilidad, supimos aprovechar y disfrutar con nuestros alumnos/as de esta pequeña, pero intensa aventura...

Gracias a todos por hacerlo posible, y ya sabéis:

"**Siempre nos quedará Andévalo...**"

* Miriam García Molina es profesora de inglés y Charo Merchán León la tutora de 2º E.S.O. A en el I.E.S. San Juan de Dios.

Medina Sidonia

La leyenda de Baucio Caropo

Jesús Romero Valiente *

Fig. 1. Soldado turdetano. "La indumentaria en la Historia de España", miniaturasmilitaresalfonscanovas.blogspot.com

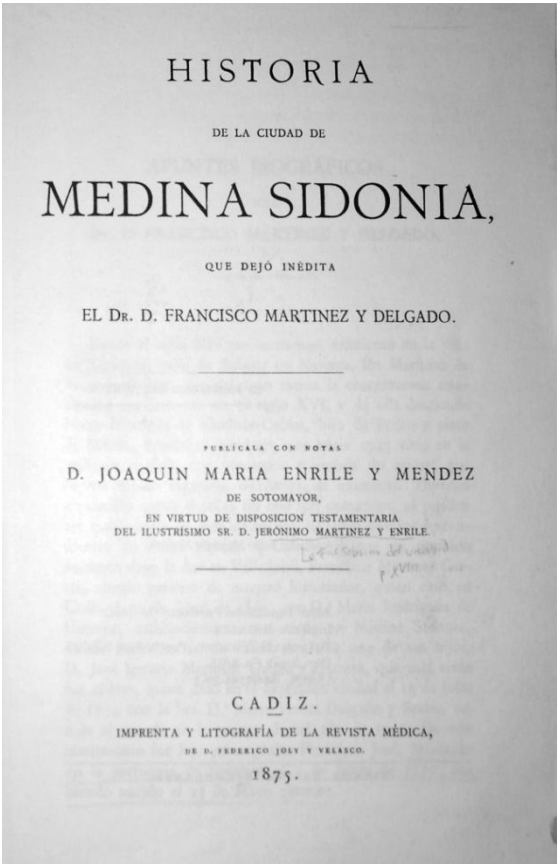
Muchos jóvenes lectores de esta revista asociarán el sonoro nombre de "Barucio Caropo" al pabellón polideportivo cercano al instituto donde se publica la misma pero quizá sepan poco sobre dicho personaje. A continuación hacemos un repaso de los textos literarios en que se describe su gesta con la pretensión primera de darlos a conocer y, no menos, de poner de relieve cómo algunas crónicas tenidas durante mucho tiempo por "históricas" han deformado e incluso inventado hechos para conformar la base heroica que, pretendidamente, justifica el particular orgullo de pertenecer a un grupo o comunidad.

En las páginas 311 y 312 de su *Historia de la ciudad de Medina Sidonia* el vicario Francisco Martínez y Delgado (1735-1804)[8] inicia su galería de "sugetos seglares naturales de Medina Sidonia, que la ilustraron con sus hechos" con un personaje al que llama "Barucio Caropo" <*sic*>, cuya historia sitúa en la época en que los cartagineses,

[8] Francisco Martínez y Delgado (ed. Joaquín María Enrile y Méndez), *Historia de la ciudad de Medina Sidonia*, Cádiz, Imprenta y Litografía de la Revista Médica, 1875.

queriendo adueñarse del interior de Andalucía, encontraron la oposición de caudillos indígenas como el mencionado Caropo. La fuente principal de su relato, según él mismo nos indica, es la obra de Pedro de Medina. Así dice (mantenemos grafía y puntuación originales):

> Barucio Caropo ó, como le nombran otros, Bocio Capeto, á la entrada de los cartagineses en Andalucía se dejó ver como un varon lleno de valor y ciencia y diestro en el gobierno.
>
> De éste, de quien hace memoria el maestro Pedro de Medina, y fué natural de esta ciudad, referiremos un suceso que dá á conocer su mérito. En una de aquellas ocasiones en que los cartagineses, nacion astuta y guerrera, hacian sus tentativas para internarse en la provincia y poseerla á cualquier costo, una numerosa tropa de ellos, unida con los vecinos de Cádiz, entró en esta parte de la Andalucía, y, derramándose por sus campos, quemó algunas caserías, robó muchos ganados, prendió y mató muchos hombres, guareciéndose en unas empalizadas cercadas de cavas y bien fortalecidas, de las que salian para estas incursiones dirigidos por un esforzado capitan de su nacion llamado Bezerbal. Llegó la noticia al referido Barucio, varon de crecida estatura, de mayor ánimo y de singular instruccion en leyes, geometría y filosofía natural: é informado del número y calidad de los



HISTORIA

DE LA CIUDAD DE

MEDINA SIDONIA,

QUE DEJÓ INÉDITA

EL Dr. D. FRANCISCO MARTINEZ Y DELGADO.

PUBLICALA CON NOTAS

D. JOAQUIN MARIA ENRILE Y MENDEZ

DE SOTOMAYOR,

EN VIRTUD DE DISPOSICION TESTAMENTARIA
DEL ILUSTRISIMO SR. D. JERÓNIMO MARTINEZ Y ENRILE.

CADIZ.

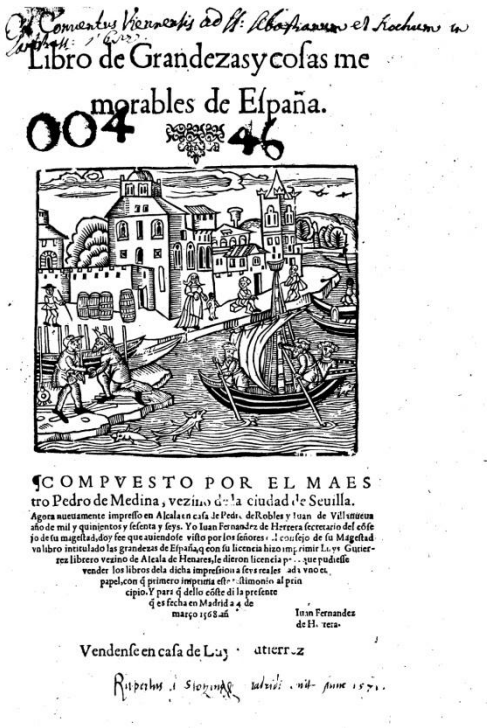
IMPRENTA Y LITOGRAFÍA DE LA REVISTA MÉDICA,
DE D. FEDERICO JOLY Y VELASCO.

1875.

Fig. 2. Portadilla de la *Historia de… Medina Sidonia* del vicario Martínez (1875)

enemigos y lugar de su acogida, salió de Medina de noche y con la gente necesaria, sorprendió el campamento, le asaltó y tomó con tanta presteza y valor que quedaron muertos ó prisioneros todos los enemigos á excepcion del comandante y muy pocos que pudieron seguirle, volviendo á la ciudad cargado de despojos y laureles. Al dia siguiente partió el mismo Barucio al rio Guadalete, donde los cartagineses tenian una escuadrilla de barcos con víveres; los incendiaron, matando a los que los tripulaban y aterrando á los demás que desde aquel dia respetaron á Barucio y su tropa de Medina.

En la página 15 de esta misma obra el Vicario situaba "la época de la dominación cartaginesa en España" en el 543 a. C., y su llegada a Sidonia poco después de la destrucción de la ciudad fenicia por parte de los turdetanos. Establecidos finalmente en ella tras vencer la inicial resistencia, los cartagineses la fortalecerían e incluso procederían a reedificar el templo de Hércules que habían levantado los fenicios.[9] Habría que entender, por tanto, que a mediados del siglo VI a. C. los fenicios habían perdido su posesión de Medina Sidonia a causa de una revuelta de los pueblos indígenas (turdetanos), que serían pronto vencidos gracias al desembarco de tropas cartaginesas venidas en auxilio de los fenicios.


Libro de Grandezas y cosas memorables de España.

004 46

¶COMPVESTO POR EL MAESTRO Pedro de Medina, vezino de la ciudad de Seuilla.

Agora nueuamente impresso en Alcala en casa de Pedro de Robles y Iuan de Villanueua año de mil y quinientos y sesenta y seys. Yo Iuan Fernandez de Herrera secretario del cõsejo de su magestad, doy fee que auiendose visto por los señores del consejo de su Magestad vn libro intitulado las grandezas de España, q con su licencia hizo imprimir Luys Gutierrez librero vezino de Alcala de Henares, le dieron licencia para que pudiesse vender los libros dela dicha impression a seys reales cada vno en papel, con q primero imprima este testimonio al principio. Y para q dello cõste di la presente q es fecha en Madrid a 4 de março 1568 añ

Iuan Fernandez de Herrera.

Vendense en casa de Luys Gutierrez

Fig. 3. Portada del *Libro de grandezas…* de Pedro de Medina (edición de 1568)

[9] *Ibidem*, p. 17.

Siglos antes de escribir el Vicario, en su *Libro de grandezas y cosas memorables de España*, publicado en Sevilla por Dominico de Robertis en 1548,[10] el historiador, polígrafo y cosmógrafo Pedro de Medina (1493-1567), después de referirse a la fundación de Medina Sidonia por los fenicios y a su ocupación posterior por los "andaluces", pasaba a narrar las disputas que éstos tuvieron con los cartagineses que, llegados a Cádiz, pretendían hacerse dueños de las tierras comarcanas del interior (mantenemos la grafía y puntuación originales):

> Desta ciudad dizen las coronicas, que viniendo a Cadiz cierta flota de Cartagineses, y auiendo hecho algunos saltos y robos en los Andaluzes Turdetanos. Primero por la costa de la mar: y despues algo mas adentro por la comarca de la tierra començaron algunos pueblos a se bastecer contra sus dañadores. Particularmente los vezinos de la ciudad de Sidon: los quales con mucho mas poder y mayor diligencia que ninguno de los otros pueblos se pusieron a punto, no solo para resistir los enemigos sino tambien para los ofender y acaudillaron las gentes comarcanas: señalando por capitanes y quadrilleros personas que tuviessen cargo del negocio. Entre los quales se escriue auer sido principal capitan y caudillo sobre todos vn varon llamado Baucio Caropo, segun lo nombra don Sebastian electo de Salamanca en el prologo de sus historias, Bocio Capeto natural de aquesta ciudad de Sidon. Varon de crecida estatura: dotado de grandes fuerças y esfuerço: pero no menos virtud y prudencia: tanto que ya de muchos años antes juzgaua la gente de su ciudad y lo mas de todas sus comarcas en los pleytos y debates que les sucedian con otros siete varones semejantes a el en bondad y discrecion, a quien este Baucio tenia señalados para compañeros de su cargo muy entendidos y sabios, en geometria, leyes y philosophia natural: las quales leyes fueron antiquissimas. Estas leyes aprendian de cabeça los varones nobles y principales desta gente: para que teniendo las en la memoria supiessen gouernar a si, y a los otros. Siendo pues tal este Baucio Caropo: sabido que los Cartagineses y todos los de Cadiz eran ya passados en el Andaluzia: donde repartidos por la tierra. En la primera llegada quemaron ciertas caserias y tomauan ganados: y prendian y matauan los hombres quantos hallauan a la mano. Supo este capitan a la parte donde discurrian ciertas vanderas Africanas que hazian lo mas deste daño, las quales tuuo noticia que corrian el campo mas delanteras que las otras y se recogian en vna palizada que tenian cercada de cauas: y bien fortalecida con vn capitan

[10] Manejamos la edición complutense de 1566 a cargo de Pedro de Robles y Juan de Villanueva.

cartagines muy diligente y astuto llamado Mezerbal, o segun otros escriuen Maharbal que procuraua de sostener aquella guerra mas que nadie. Luego como de todo fue certificado Bocio Capeto. Venida la noche salio de su ciudad con el numero de gente que le parecio, y llegados a las estancias de los Cartagineses acometieron por todas partes tan animosamente, que saltando los fosos y cauas entraron a lo fuerte de la palizada, donde se començo la matança mucho cruel y sangrienta con tanta presteza que casi ninguno de los contrarios pudo librarse de muerte o prision, sino fueron Maharbal el capitan. y muy pocos otros, que viendose perdidos tomaron cauallos y desamparada su gente se procuraron poner en saluo siendo heridos y maltratados primero que de la palizada saliessen. Con esta vitoria los Turdetanos y su capitan tornaron a la ciudad y lleuaron los presos: y grandes despojos que allí ganaron. Con mas algunas manos diestras que cortaron a los principales de los muertos, las quales colgaron por memoria segun lo tenian en costumbre por señal de sus vitorias. Aquello fenecido porque su gente gustasse mas de la prosperidad y los enemigos cobrassen doblado pauor. El dia siguiente Baucio Caropo vino con su gente a la ribera abaxo del rio que dezimos ahora Guadalete, caminando contra la mar, y como supo que los Cartagineses tenian alli ciertos nauios con mantenimientos: acometiolos de subito con gran ferocidad, y tomados a prission los que los defendian: les puso fuego quemando los todos con quanto dentro tenian: esto dio muy gran temor en los contrarios. Este capitan pasados pocos días murió: y fue sepultado magnificamente poniendole por el contorno del monumento tantas piedras enhiestas: quantos adversarios le vieron matar en las guerras y batallas en que se hallo, en quanto fue biuo porque tal costumbre tenian las gentes Españolas de su tiempo y aun muchos tiempos mas adelante: y assi parecen oy en esta ciudad muy grandes antiguedades en marmoles muchos y piedras muy grandes blancas y muy hermosas que en la mesma ciudad se han hallado y hallan contino. Especialmente dos piedras que estan en la yglesia principal desta ciudad que son de las hermosas piedras antiguas que hasta oy se ayan hallado en España.

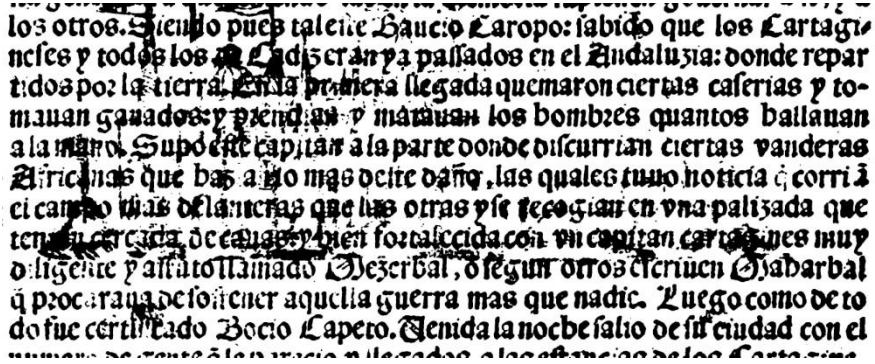

los otros. Siendo pues tal este Baucio Caropo: sabido que los Cartagi-
neses y todos los de Cadiz eran ya passados en el Andaluzia: donde repar
tidos por la tierra. En la primera llegada quemaron ciertas caserias y to-
mauan ganados: y prendian y matauan los hombres quantos hallauan
a la mano. Supo este capitan a la parte donde discurrian ciertas vanderas
Africanas que hazian mas deste daño, las quales tuuo noticia q̃ corrian
el campo mas delanteras que las otras y se recogian en vna palizada que
tenian cercada de cauas: y bien fortalecida con vn capitan cartagines muy
diligente y astuto llamado Mezerbal, o segun otros escriuen Maharbal
q̃ procuraua de sostener aquella guerra mas que nadie. Luego como de to
do fue certificado Bocio Capeto. Venida la noche salio de su ciudad con el

Fig. 4. Fragmento de la página xl de la edición de 1568 del *Libro de grandezas… en que se observa* la tipografía bien diferenciada para la B y la M mayúsculas.

La comparación de los textos del vicario Martínez y de Pedro de Medina nos permite determinar que el primero utilizó como única fuente el relato del segundo, que se limitó a extractar, no sin cometer alguna incorrección. Así, amén de escribir equivocadamente "Barucio" en lugar de "Baucio" (errata que se perpetuará en textos posteriores), en la edición de 1875 de la *Historia de la ciudad de Medina Sidonia* leemos que el nombre del jefe cartaginés con quien se enfrentó Baucio Caropo fue Bezerbal, cuando en el *Libro de grandezas…* se lee claramente: "vn capitan cartagines muy diligente y astuto llamado Mezerbal, o segun otros escriuen Maharbal". Este error estuvo causado por una mala comprensión de las letras mayúsculas. Por lo demás:

1. El vicario Martínez se limita a hacer alusión a los dos nombres con que se conoció al héroe turdetano ("Barucio Caropo o, como le nombran otros, Bocio Capeto"), mientras que el cronista Medina había precisado que el nombre "Bocio Capeto" podía leerse en el prólogo de las historias de "don Sebastian, electo de Salamanca".

2. Siguiendo a Pedro de Medina, nuestro Vicario dice que Baucio "fue natural de esta ciudad (o sea, Medina Sidonia)". "Natural de aquesta ciudad de Sidon", dice el primero.

3. Martínez sitúa la gesta de Caropo "a la entrada de los cartagineses en Andalucía", tal y como refiere el cronista, después de que éstos intentaran "internarse en la provincia y poseerla a cualquier costo".

Califica a este pueblo de astuto y guerrero, y dice que se vio apoyado en su tentativa por los vecinos de Cádiz, lo cual también se infiere de las palabras de Medina: “Sabido que los Cartagineses y todos los de Cadiz eran ya passados en el Andaluzia: donde repartidos por la tierra”. Ambos autores también coinciden en que:

- Los enfrentamientos principales entre cartagineses y turdetanos estuvieron precedidos de rapiñas: “Derramándose por sus campos, quemó algunas caserías, robó muchos ganados, prendió y mató muchos hombres” (Vicario); “En la primera llegada quemaron ciertas caserias y tomauan ganados: y prendian y matauan los hombres quantos hallauan a la mano” (Medina).

- Los cartagineses, después de sus robos, se refugiaban en cercas de empalizadas que tenían rodeadas de fosos: “guareciéndose en unas empalizadas cercadas de cavas y bien fortalecidas, de las que salian para estas incursiones” (Vicario); “donde discurrian ciertas vanderas Africanas que hazian lo mas deste daño, las quales tuuo noticia que corrian el campo mas delanteras que las otras y se recogian en vna palizada que tenian cercada de cauas” (Medina).

4. En cuanto al retrato de Baucio Caropo, si bien en un principio se conforma el vicario Martínez con la sintética expresión “varón lleno de valor y ciencia, y diestro en el gobierno”, luego sucumbe ante la precisa descripción del cronista, que incluirá una interesantísima digresión sobre algunas costumbres del pueblo turdetano: “Varón de crecida estatura, de mayor ánimo y de singular instrucción en leyes, geometría y filosofía natural” (Vicario); “Varon de crecida estatura: dotado de grandes fuerças y esfuerço: pero no menos virtud y prudencia: tanto que ya de muchos años antes juzgaua la gente de su ciudad y lo mas de todas sus comarcas en los pleytos y debates que les sucedian con otros siete varones semejantes a el en bondad y discrecion, a quien este Baucio tenia señalados para compañeros de su cargo muy entendidos y sabios, en geometria, leyes y philosophia natural: las quales leyes fueron antiquissimas. Estas leyes aprendian de cabeça los varones nobles y principales desta gente: para que teniendo las en la memoria supiessen gouernar a si, y a los otros” (Medina).

5. Por lo que atañe a los enfrentamientos bélicos, el vicario Martínez alude a los mismos dos que detalla Pedro de Medina.

- El primero es un asalto por sorpresa del campamento cartaginés por parte de Baucio Caropo, que a tal efecto salió por la noche de Medina Sidonia después de recibir información sobre sus enemigos. Según el Vicario, el caudillo turdetano tomó con presteza el recinto y mató o hizo prisioneros a todos sus enemigos, excepción hecha de su capitán y de unos pocos que pudieron seguirle. Luego regresaría a la ciudad "cargado de despojos y laureles". Pedro de Medina se detiene en este último particular aportando un nuevo detalle sobre el pueblo turdetano: "Con esta vitoria los Turdetanos y su capitan tornaron a la ciudad y lleuaron los presos: y grandes despojos que allí ganaron. Con mas algunas manos diestras que cortaron a los principales de los muertos, las quales colgaron por memoria segun lo tenian en costumbre por señal de sus vitorias".

- El segundo, que se produce al día siguiente, es una escaramuza en la que Baucio y los suyos incendian las embarcaciones que los cartagineses tenían llenas de víveres en el río Guadalete: "Al dia siguiente partió el mismo Barucio al rio Guadalete, donde los cartagineses tenían una escuadrilla de barcos con víveres; los incendiaron, matando á los que los tripulaban y aterrando á los demás que desde aquel dia respetaron á Barucio y su tropa de Medina" (Vicario); "El dia siguiente Baucio Caropo vino con su gente a la ribera abaxo del rio que dezimos ahora Guadalete, caminando contra la mar, y como supo que los Cartagineses tenian alli ciertos nauios con mantenimientos: acometiolos de subito con gran ferocidad, y tomados a prission los que los defendian: les puso fuego quemando los todos con quanto dentro tenian: esto dio muy gran temor en los contrarios" (Medina).

Fig. 5. Soldado cartaginés. "La indumentaria en la Historia de España", miniaturasmilitaresalfonscanovas.blogspot.com

Pedro de Medina termina su relato con la noticia de la muerte de Baucio Caropo, de la que nada dice nuestro Vicario y que, según el cronista, se produjo a los pocos días del incendio de la flota cartaginesa. Refiere también las características de su enterramiento: “Fue sepultado magnificamente poniendole por el contorno del monumento tantas piedras enhiestas: quantos adversarios le vieron matar en las guerras y batallas en que se hallo, en quanto fue biuo porque tal costumbre tenian las gentes Españolas de su tiempo y aun muchos tiempos mas adelante”. Se equivoca, sin embargo, Medina al asegurar que los grandes mármoles hallados posteriormente en Medina Sidonia tienen este carácter funerario y, particularmente, en el ejemplo que cita, los dos pedestales romanos que hoy siguen colocados donde él mismo pudo contemplarlos, a la entrada de la puerta principal de la iglesia de Santa María la Mayor:[11] “Y assi parecen oy en esta ciudad muy grandes antiguedades en marmoles muchos y piedras muy grandes blancas y muy hermosas que en la mesma ciudad se han hallado y hallan contino. Especialmente dos piedras que estan en la yglesia principal desta ciudad que son de las hermosas piedras antiguas que hasta oy se ayan hallado en España”.

Fig. 6. Portada de la *Crónica general de España* de Florián de Ocampo (1543)

Cinco años antes de la

[11] Para la descripción y análisis de estos pedestales véase, por ejemplo, Julián González, *Inscripciones romanas de la provincia de Cádiz*, Cádiz, Diputación Provincial, 1982.

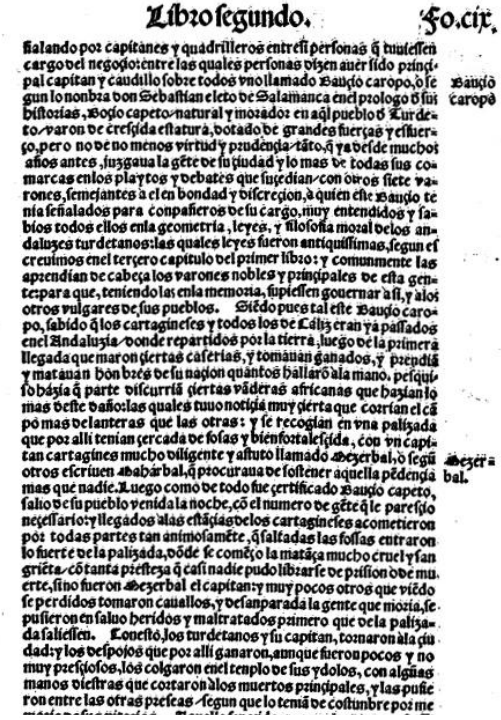
publicación del *Libro de grandezas…* de Pedro de Medina aparecían en Zamora, en la imprenta de Juan Picardo, los cuatro primeros libros de la *Crónica general de España* redactada por el cronista real Florián de Ocampo (*Los cuatro libros primeros de la Cronica general de España que recopila el maestro Florian do canpo criado y cronista del Emperador Rey nuestro señor por mandado de su magestad çesarea*), obra que comprendía los hechos acontecidos desde la creación del mundo hasta la muerte de los Escipiones y cuyo propósito principal era demostrar la antigüedad de la monarquía española. Ante la escasez de fuentes históricas, Ocampo había acudido en multitud de ocasiones a los relatos legendarios y a la ficción, no dudando, por ejemplo, en inventar autores que jamás existieron (como Juliano Luca); asumió como verdaderos, sin mayor comprobación, muchos datos ofrecidos por cronistas anteriores, ya españoles ya italianos (como Annio de Viterbo); recurrió para justificar algunos de sus argumentos a inscripciones consideradas falsas ya por los humanistas españoles…

Pues bien, en el capítulo XXIX del libro segundo, intitulado "De çierto recuentro que los capitanes cartagineses rezien venidos en España passaron en llegando con algunos andaluzes contrarios: y dela guerra que se començò de los vnos àlos otros en aquella tierra", leemos lo que sigue:

> Passada la flota cartaginesa desde Cáliz enlo firme del Andaluzia: hechos algunos saltos y robos, primero porlas marinas, y despues algo mas dentro porla comarca segun/ ya contamos. començaron muchos lugares à se reçelar, y basteçer, y pertrechar contra sus dañadores: particularmente los vezinos dela çiudad de Turdeto, de quen ya tenemos escrito: los quales, con mucho mas poder y mas diligençia que ninguno de los otros pueblos, se pusieron à punto no solo para resistir les, sino tanbien para los ofender si dañassen alguna cosa de su çiudad/ acaudillaron otrosi la gente comarcana, señalando por capitanes y quadrilleros entre si personas que tuuiessen cargo del negoçio: entre las quales personas dizen auer sido principal capitan y caudillo sobre todos vno llamado Bauçio caropo, o segun lo nonbra don Sebastian eleto de Salamanca enel prologo de sus historias, Boçio capeto/ natural y morador en aquel pueblo de Turdeto/ varon de cresçida estatura, dotado de grandes fuerças y esfuerço, pero no de no menos virtud y prudençia / tanto, que ya desde muchos años antes, juzgaua la gente de su ciudad y lo mas de todas sus comarcas en los playtos (sic) y debates que suçedian/ con otros siete varones, semejantes a

el en bondad y discreçion, à quien este Bauçio tenia señalados para conpañeros de su cargo, muy entendidos y sabios todos ellos en la geometria, leyes, y filosofia moral de los andaluzes turdetanos: las quales leyes fueron antiquissimas, segun escreuimos en el terçero capitulo del primer libro: y comunmente las aprendian de cabeça los varones nobles y principales de esta gente: para que, teniendo las en la memoria, supiessen gouernar à si, y à los otros vulgares de sus pueblos. Siendo pues tal este Bauçio caropo, sabido que los cartagineses y todos los de Cáliz eran ya passados en el Andaluzia/ donde repartidos por la tierra, luego de la primera llegada quemaron çiertas caserias, y tomauan ganados, y prendian y matauan honbres de su naçion quantos hallaron à la mano. pesquiso házia que parte discurrían çiertas vanderas africanas que hazian lo mas deste daño: las quales tuuo noticia muy çierta que corrian el campo mas delanteras que las otras: y se recogian en vna palizada que por alli tenian çercada de fosas y bien fortalesçida, con vn capitan cartagines mucho diligente y astuto llamado Mezerbal, ò segun otros escriuen Mahárbal, que procuraua de sostener aquella pendençia mas que nadie. Luego como de todo fue çertificado Bauçio capeto, salio de su pueblo y venida la noche, con el numero de gente que le paresçio neçessario: y llegados alas estançias de los cartagineses acometieron por todas partes tan animosamente, que saltadas las fossas entraron lo fuerte de la palizada, donde se començo la matança mucho cruel y sangrienta/ con tanta presteza que casi nadie pudo librarse de prision ò de muerte, sino fueron Mezerbal el capitan: y muy pocos otros que viendose perdidos tomaron cauallos, y desanparada la gente que moria, se pusieron en saluo heridos y maltratados primero que dela palizada saliessen. Conesto, los turdetanos y su capitan, tornaron à la ciudad: y los despojos que por alli ganaron, aunque fueron pocos y no muy presçiosos, los colgaron enel tenplo de sus ydolos, con algunas manos diestras que cortaron à los muertos prinçipales, y las pusieron entre las otras preseas/ segun que lo tenian de costumbre por memoria de sus vitorias. Aquello feneçido, porque la gente gustasse mas dela prosperidad, y los enemigos cobrassen doblado pauor/ el dia siguiente Bauçio caropo vino por las riberas abaxo del ryo que dezimos agora Guadalete caminando contra la mar/ de quien hablaremos mas adelante mas en particular, segun pensamos, en los veynte y nueue capitulos siguientes: y como supiesse que tanbien alli tenian los cartagineses çiertos bateles con mantenimientos de pan y viandas, acometiolos de supito con mucha feroçidad, y tomados à prision algunos que se defendian, les puso fuego quemando los todos con quanto dentro tenian. Esto dio gran temor àlos contrarios para no se desmandar como pensauan: y para biuir mas auisados que primero. pero mucho mas los espanto cierto salto que poco

despues el mismo Bauçio quisiera dar enotro repáro çerca deste: puesto que no vino en efeto como lo passado, porque los cartagineses que lo defendian, quando supieron que Bauçio venia, desanpararon el sitio: dexando todas sus armas y prouisiones, sin esperar à coger nada dellas, como cosa que les yua menos que en saluar las vidas: o tanbie porque detenidos los enemigos enel robo, tuuiessen los cartagineses mas lugar en la huyda/ como de hecho suçediò, quando los turdetanos y su capitan llegaron: que, recogido quanto por alli pudieron auer, se boluieron à su pueblo, cargados de muchas preseas: y lo pusieron enla parte que primero pusieron el robo delos otros recuentros que conellos auian passado.


Libro segundo. Fo.cix.

ñalando por capitanes y quadrilleros entre si personas q̃ tuuiessen cargo del negoçio: entre las quales personas dizen auer sido prinçipal capitan y caudillo sobre todos vno llamado Bauçio caropo, ò segun lo nonbra don Sebastian eleto de Salamanca enel prologo d̃ sus historias, Boçio capeto natural y morador en aq̃l pueblo d̃ Turdeto, varon de cresçida estatura, dotado de grandes fuerças y esfuerço, pero no de no menos virtud y prudençia tãto, q̃ ya desde muchos años antes, juzgaua la gẽte de su çiudad y lo mas de todas sus comarcas enlos playtos y debates que suçedian con otros siete varones, semejantes à el en bondad y discreçion, à quien este Bauçio tenia señalados para conpañeros de su cargo, muy entendidos y sabios todos ellos enla geometria, leyes, y filosofia moral delos andaluzes turdetanos: las quales leyes fueron antiquissimas, segun escreuimos enel terçero capitulo del primer libro: y comunmente las aprendian de cabeça los varones nobles y prinçipales de esta gente: para que, teniendo las enla memoria, supiessen gouernar à si, y à los otros vulgares de sus pueblos. Siẽdo pues tal este Bauçio caropo, sabido q̃ los cartagineses y todos los de Cáliz eran ya passados enel Andaluzia, donde repartidos por la tierra, luego de la primera llegada que maron çiertas caserias, y tomauan ganados, y prendiã y matauan hon bres de su naçion quantos hallarõ à la mano. pesquiso hazia q̃ parte discurriã çiertas vãderas africanas que hazian lo mas deste daño: las quales tuuo notiçia muy çierta que corrian el cãpo mas delanteras que las otras: y se recogian en vna palizada que por alli tenian çercada de fosas y bienfortalesçida, con vn capitan cartagines mucho diligente y astuto llamado Mezerbal, ò segũ otros escriuen Mahárbal, q̃ procuraua de sostener aquella pẽdençia mas que nadie. Luego como de todo fue çertificado Bauçio capeto, salio de su pueblo venida la noche, cõ el numero de gẽte q̃ le paresçio neçessario: y llegados à las estãçias delos cartagineses acometieron por todas partes tan animosamẽte, q̃ saltadas las fossas entraron lo fuerte de la palizada, dõde se comẽço la matãça mucho cruel y sangriẽta, cõ tanta presteza q̃ casi nadie pudo librarse de prision ò de muerte, sino fueron Mezerbal el capitan: y muy pocos otros que viẽdo se perdidos tomaron cauallos, y desanparada la gente que moria, se pusieron en saluo heridos y maltratados primero que de la palizada saliessen. Conesto, los turdetanos y su capitan, tornaron à la çiudad: y los despojos que por alli ganaron, aunque fueron pocos y no muy presçiosos, los colgaron enel templo de sus ydolos, con algũas manos diestras que cortaron à los muertos prinçipales, y las pusieron entre las otras preseas, segun que lo teniã de costunbre por me

Bauçio caropo

Mezerbal.

Fig. 7. Folio 109 de la primera edición de la *Crónica* de Ocampo

Y en el capítulo XXX, “Como los cartagineses mudaron el estilo dela guerra, poniendo treguas con algunos andaluzes: y con otros prosiguieron la pendençia tibiamente, fauoreçiendo siempre la parte delos de Cáliz”:

Hizieron se tan à tiempo los desbarates sobredichos, y con tal esfuerço y denuedo, que visto por los cartagineses el daño que resçebian: y que los turdetanos andauan ayrados, y se parauan àla guerra de proposito, con capitanes señalados, no lo soliendo hazer, segun otros dezian, sino quando tenian cosas muy determinadas. paresçioles que para poder quedar en aquella region y comarcas, efetuando la demanda secreta que pretendian, conuenia segurar los por entonçes, y no permitir que de gente tan poderosa por aquellas partes tuuiessen contradiçion. A este fin, les enbiaron luego mensajeros diziendo/ que çiertos, capitanes suyos no sabiendo las diuisiones ò repartimientos dela tierra, se sometieran por aquella region de

> Turdetania haziendo males y daños en ella: de lo qual a todos los otros cartagineses auia desplazido, porque su principal intençion era paçificar las turuaçiones passadas conel menos rigor y castigo que fuesse posible: generalmente por todas las gentes que huuieron offendido àlos de Cáliz y à sus tenplos y dioses y cosas santas: y mucho sin menos daño que de nadie conla naçion de los turdetanos à quien tenian espeçial mandamiento dela señoria cartaginesa, que los resçibiessen en su confederaçion, y les hiziessen todas las buenas obras y buena vezindad que pudiessen: assi por lo meresçer ellos, como por tener ya notiçia que de todo lo hecho contra Cáliz fueron poco culpados: y que para seguridad delo dicho mandarian à lahora que las conpañias cartaginesas quantas por allí se desmandauan saliessen de su prouinçia sin hazer le mas daño/ por tanto que los turdetanos reposassen, y dexassen las armas, no queriendo tomar reçelo de quien no tan solo no los auia de injuriar, sino vedar y contradezir à qualquier otra gente que les ofendiesse. Paresçio les muy bien à los turdetanos andaluzes la petiçion delos cartagineses, segun aquellos dias eran ynoçentes y bien acostunbrados, y quanto àla replica della respondieron que holgauan en oyr sus buenas razones y comedimientos, aunque las obras primeras fueron mucho contrarias delo que publicauan al presente: mas que salidos ellos dela prouinçia, como prometian, lo tendrian todo por çierto. quanto à lo siguiente, harian como les hiziessen/ pues dado que los vezinos de Turdeto con toda la naçion turdetana fuessen conosçidamente desseosos de paz/ siendo la guerra neçessaria, holgauan tanto conella como con el reposo: porque lo tal amonestauan y mandauan sus leyes antiguas, à quien ellos tenian por reglas y preçeptos de su biuir, y que lo demas guiassen los dioses como les plugiesse, fauoresçiendo las partes justas: y confundiendo los tyranos donde quiera que saliessen. Esta respuesta, segun fue bien atentada, podemos pensar, que la darian por consejo del andaluz Bauçio caropo su capitan: del qual no hallamos otra memoria fuera delo que diximos enel capitulo preçedente, mas de ser muerto passados pocos dias: y que sus parientes lo sepultaron magnificamente, poniendole por el contorno del monumento tantas piedras enhiestas quantos aduersarios le vieron matar enlas guerras y quistiones en que se hallò quanto fue biuo, porque tal costumbre tenian en sus mortuorios casi todas las gentes españolas desu tiempo, y aun lasde muchos otros siglos mas adelante. Desde entonçes los cartagineses dexaron aquella prouinçia delos turdetanos…

La simple lectura de estos textos deja bien a las claras que la crónica de Ocampo fue la fuente en que bebió Pedro de Medina. Ahora bien, Florián de Ocampo inicia el capítulo XXIX del libro segundo de su

obra refiriendo las primeras incursiones tierra adentro que llevaron a cabo los cartagineses desde Cádiz y la resistencia a las mismas capitaneada por la ciudad de Turdeto; y Pedro de Medina prácticamente calca estas palabras aunque introduce una notable diferencia: el protagonismo en la revuelta corresponde no a la ciudad de Turdeto sino a Sidón (Medina Sidonia).

OCAMPO.- "Passada la flota cartaginesa desde Cáliz enlo firme del Andaluzia: hechos algunos saltos y robos, primero porlas marinas, y despues algo mas dentro porla comarca segun/ ya contamos…"

MEDINA.- "Desta ciudad dizen las coronicas, que viniendo a Cadiz cierta flota de Cartagineses, y auiendo hecho algunos saltos y robos en los Andaluzes Turdetanos. Primero por la costa de la mar: y despues algo mas adentro por la comarca de la tierra…"

OCAMPO.- "Començaron muchos lugares à se reçelar, y basteçer, y pertrechar contra sus dañadores: particularmente los vezinos dela çiudad de Turdeto, de quen ya tenemos escrito: los quales, con mucho mas poder y mas diligençia que ninguno de los otros pueblos, se pusieron à punto no solo para resistir les, sino tanbien para los ofender si dañassen alguna cosa de su çiudad/ acaudillaron otrosi la gente comarcana, señalando por capitanes y quadrilleros entre si personas que tuuiessen cargo del negoçio…"

MEDINA.- "Començaron algunos pueblos a se bastecer contra sus dañadores. Particularmente los vezinos de la ciudad de Sidon: los quales con mucho mas poder y mayor diligencia que ninguno de los otros pueblo se pusieron a punto, no solo para resistir los enemigos sino tambien para los ofender y acaudillaron las gentes comarcanas: señalando por capitanes y quadrilleros personas que tuviessen cargo del negocio…"

Sobre Turdeto decía Ocampo, en el capítulo XXIV del mismo libro segundo, que se encontraba entre Jerez y Arcos, por lo que de ninguna manera (añadimos) podía identificarse con Medina Sidonia:

> La villa nonbrada Turdéto que, por estos dias, era cabeça de todo lo mejor delas gentes andaluzas: y, al dicho de sus naturales della, fue la primera y mas antigua de quantas en aquella tierra se poblaron. Esta, segun las señas que de su sitio pone Juliano luca diacono/ solia ser, todos los dias que por alli durò, enel medio camino que yua entre dos villas nonbradas en su tiempo Cesáriano y Arcobriga/ que son agora, ciertamente, Xeréz dela

> frontera y Arcos, mucho conosçidas y sabidas en el Andaluzia, desuiadas çinco leguas la vna dela otra. puesto que, como el mesmo Juliano confiessa, la poblacion Cesariána no era fundada quando los feniçes de Tyro y Sidon quisieron sojuzgar à Turdéto, pero çertifica que Turdéto y Arcobriga cayan muy cercanas al magnifico tenplo y àla gran çiudad que los feniçes y sus allegados los de Cáliz alli posseyan: desde la qual obrauan todas aquellas demasias y desafueros.

Y en el capítulo siguiente asociaba Medina Sidonia con la Sidón donde los fenicios habían construido su gran templo en el interior de la provincia, no con Turdeto. Podemos inferir por tanto que, si Baucio Caropo era natural de Turdeto, no podía serlo de Medina Sidonia.

> Porque, verdaderamente, lo prinçipal de su (de los fenicios) defensa fue la grandeza de su çiudad y del tenplo que tenian dentro dela prouinçia, tan basteçida con gentes: y tan guardados y proueydos, que por esta sola causa fueron sienpre reçelados delos españoles comarcanos/ y quienquiera bastaua para conosçer, que ni los vnos ni los otros quedárian jamas en reposo, conseruando los feniçes aquellas dos fuerças en tanta magnifiçençia. por lo qual, se determinaron los andaluzaes ò morir ò destruyr los. y pusieron enello tal vehemençia, con tata perseuerançia de les conbatir y de tener los çercados, que paresçiendo inpossible fatigar vna cosa tan fuerte y tan reparada, no siendo por aquellos dias, ellos ni las otras gentes Españolas, diestros en poner çercos ni reales, ni en otros primores de guerra que fuera menester en tal caso/ finalmente la ciudad fue ganada por fuerça de peleas: y todos quantos enella hallaron puestos à cuchillo, donde murio mucha parte dela gente de Cáliz, y de los griegos que los dias antes sele juntaron. Los edificios y muros dela çiudad y su tenplo fueron derrocados por los çimientos, que casi no dexaron señal dellos/ por tal arte y manera, que nunca despues aquel pueblo se pudo restituyr en aquella grandeza que primero tuuo: ni biuieron moradores enel hasta que, como dize Hali alcatin enel preanbulo del tratado que conpuso delos reloges del sol, muchos siglos despues vinieron en España los alarabes y moros africanos: y segun alli cuenta, restauraron y poblaron de nueuo la çiudad que los de Cáliz y los feniçes antiguos de Tyro y Sidon sus confederados huuieron otro tiempo çimentado sobre la tierra firme de España: la qual dize que sus moros tornaron à llamar por el apellido viejo que los mesmos feniçes le tenian puesto quando su prosperidad. Dize mas, que dado que Tyro enla sazon que la sobredicha çiudad española se fundò, floresçiesse mucho sobre los pueblos orientales: y con justa razon esta çiudad se pudiera llamar del mesmo nombre que Tyro, quisieron mas los

feniçes dar le la nonbradia de Sidon, por memoria de Sidon ciudad antigua de Suria, donde proçedieron y fueron naturales los mas de los feniçes que fundaron à Tyro quando se juntaron conlos eritreos que vinieron del mar bermejo, conforme à lo que ya declaramos enlos treinta y vn capitulos del primer libro. Segun estas señas, perteneçientes al tal apellido, junto conlas otras que Juliano diacono puso de su lugar y fundaçion enel fin del capitulo passado, notoriamente paresçe ser aquel pueblo tan famoso delos feniçes enla mesma parte que hallamos agora la villa de Medina sidonia, mucho conosçida y notable entre las honrradas del Andaluzia, çerca delas comarcas de Cáliz, apartada dela marina por lo menos lexos quatro leguas: y çinco dela villa de Arcos, que le cae contra setentrion metida mas enla tierra: y otras çinco de Xeréz llamado dela frontera que tanbien le viene por oçidente, con mas tres leguas pequeñas à leuante donde viene Alcala delos gazules/ que son todos lugares prinçipales de la prouinçia. Mucho quisiera yo que los autores aquien en esta parte sigo declararan alo largo la manera que los andaluzes tuuieron en este trançe, y los conbates que dieron àla ciudad y su tenplo, y las yndustrias que buscaron para los entrar, y los hechos particulares que todos aquellos tienpos acaesçerian: pero no puedo decir mas delo que me dizen, ni poner sino lo que hallo puesto. y aun sabe dios como y quan a pedaços recoligido: porque ya que algunos historiadores nuestros hablan algo eneste caso, van tan cortos en ello, que lo paresçen rehusar, ò que no saben contar lo, no lo meresçiendo cierto la hazaña segun fue notable y señalada. mas es nos forçado pasar en ello conesta falta, para que la cronica vaya de qualquier manera seguida, y proçeda sienpre adelante por la orden de sus tienpos.

Dejemos ahora de lado que las fuentes de Florián de Ocampo (Juliano Luca y Alí Alcatín) no sean más que puros inventos; y que en la inexistente obra de este último Medina Sidonia fuese “refundada” por los árabes, y se olvidase la historia romana de *Asido*; o que Ocampo llame a Medina Sidonia “villa”, cuando en su tiempo ya era “ciudad”. Lo que nos interesa comentar es que su crónica dejaba claro que Medina Sidonia y Turdeto eran lugares distintos. Por tanto, si Pedro de Medina las identificó posteriormente o concedió a Medina Sidonia lugar preeminente en la oposición a los cartagineses, lo hizo llevado por el amor patrio (algunos dicen que este autor había nacido en Medina Sidonia aunque no hay testimonio documental alguno de ello) o bien quiso ennoblecer desde sus comienzos la historia de la ciudad cabecera de los estados de quienes habían

sido sus protectores, los duques de Medina Sidonia. De hecho, Medina había sido desde 1520 tutor del Conde de Niebla, heredero del Ducado, y publicaría en 1561 una *Crónica de los muy excelentes señores duques de Medina Sidonia…* que dedicó, como antiguo criado y fiel servidor, a doña Leonor Manrique, madre de don Alonso Pérez de Guzmán.

Siguiendo con su "adaptación", Pedro de Medina convirtió en natural de Sidón al héroe de la revuelta turdetana contra los cartagineses, Baucio Caropo, de quien Florián de Ocampo había dicho que era natural de Turdeto.

OCAMPO.- "Entre las quales personas dizen auer sido principal capitan y caudillo sobre todos vno llamado Bauçio caropo, o segun lo nonbra don Sebastian eleto de Salamanca enel prologo de sus historias, Boçio capeto/ natural y morador en aquel pueblo de Turdeto…"

MEDINA.- "Entre los quales se escriue auer sido principal capitan y caudillo sobre todos vn varon llamado Baucio Caropo, segun lo nombra don Sebastian electo de Salamanca en el prologo de sus historias, Bocio Capeto natural de aquesta ciudad de Sidon".

Por otro lado, según Ocampo, este caudillo había sido llamado "Bocio Capeto" por don Sebastián, electo que se decía de Salamanca, de quien, en el prólogo a su obra, refiere que había relatado la historia de España desde la época de Don Pelayo hasta la de Alfonso II el Casto. Los seguidores de Ocampo, como Pedro de Medina, fueron repitiendo estas mismas palabras sin atender a su comprobación. Sin embargo, cuando se habla de la gesta de "Baucio Capeto" en el tomo I, página 20, de la *Historia general de España, escrita, enmendada y añadida por el P. Juan de Mariana, con notas y observaciones críticas, continuada hasta el año de 1851* (Madrid, Oficinas y Establecimiento Tipográfico del *Semanario Pintoresco Español* y de *La Ilustración*, 1852) leemos en nota a pie de página esta advertencia crítica:

> Ciudad de Turdeto. Las juntas de los Españoles en Turdeto (ciudad no mencionada por ningún geógrafo), elección de Baucio Capeto en general de los Turdetanos, y finalmente toda esta guerra que con tan hermosos colores describe nuestro autor, es una novela forjada por Ocampo y otros, que dio motivo al Dr. Alderete para decir que estimara en mucho nos dieran los autores de donde se ha sacado. Acaso Ferreras

señaló a Silio Itálico, pero no se halla tal cosa en los XVII libros de la Guerra Púnica. Ocampo, lib. II, cap. XXXII, dice que "D. Sebastian electo de Salamanca nombra al capitán Bocio Capeto en el prólogo de sus Historias". Pero, si este D. Sebastián es el prelado a quien se atribuye el Cronicón de D. Alfonso Magno, no hallamos tal especie en las ediciones que hasta ahora han visto la luz pública; y así, o se engañó Ocampo, o disfrutó algún códice más completo, o es obra diferente.

No conocemos aún el texto en que el humanista Diego Gracián de Alderete (1510-1600) se refiere a este pasaje de la *Crónica* de Ocampo. Es seguro que nada se dice de la historia de Baucio Caropo o Bocio Capeto en las *Punica* de Silio Itálico, como había supuesto el historiador Juan de Ferreras y García (1652-1735); ni en ninguna otra obr de la Antigüedad, añadimos nosotros. Y efectivamente, nada sobre Bocio Capeto puede leerse en las actuales ediciones de la *Cronica Ad Sebastianum* (escrita en el siglo IX y atribuida a Sebastián, obispo de Salmanca y sobrino del rey Alfonso III), ni en la *Crónica Rotense*, ni en la *Crónica Albeldense*, las más antiguas crónicas de los reyes de Asturias. Todo ello nos hace suponer, como al autor de la nota a las palabras de Juan de Mariana, que la historia de Baucio Caropo no es más que un invento de Florián de Ocampo; y que Pedro de Medina, como otros, no hizo sino dar pábulo a esta leyenda mistificándola a su antojo.

Por lo demás, Florián de Ocampo dio forma a su personaje Baucio Caropo con un retrato que hundía sus raíces en los postulados de la preceptiva clásica. A la prosopografía o descripción física ("varon de cresçida estatura, dotado de grandes fuerças y esfuerço"), seguía la etopeya o descripción psicológica y moral ("pero no de no menos virtud y prudençia"). Baucio reunía las que ya Homero consideraba la suma de las cualidades guerreras, el equilibrio de fuerza y entendimiento, de la sabiduría del anciano y el ímpetu del joven: "¡Áyax! Puesto que los dioses te han dado corpulencia, valor y cordura…"(*Il.* 7, 288-289); "¡Tidida! Luchas con valor en el combate y superas en el consejo a los de tu edad…" (*Il.* 9, 53-54). Y tenía en común con el Eneas de Virgilio, aunque no su *pietas*, un alto sentido de la justicia: "Ningún otro más justo que él, ni superior en piedad ni en el combate y las armas" (*Aen.* 1, 544-545).

En otro orden de cosas, casi nada dicen las fuentes antiguas sobre el modo de impartirse justicia entre los turdetanos, así que cabe pensar que Florián de Ocampo deja volar su pluma con facilidad también en este particular. Resulta curioso el número de siete varones que acompañaba a Baucio Caropo en los supuestos tribunales de justicia ya que recuerda al de los sabios de Grecia, no obstante Baucio ostenta sobre ellos la primacía ya que es él quien los elige. Tales jueces sabían de leyes pero también de geometría y filosofía, y aprendían los preceptos legales de memoria, lo que podría hacernos pensar en la inexistencia de un código jurídico escrito. Realmente, el testimonio más completo de la Antigüedad sobre las costumbres de los turdetanos lo debemos a Estrabón (*Geografía* 3, 1, 6), quien nos habla de que eran considerados los iberos con mayor grado de desarrollo cultural, de que usaban la escritura y contaban con crónicas históricas y con "leyes versificadas", probablemente para ayudar a su memorización.

IO. MARIANAE
Hiſpani.
E SOCIE. IESV,
HISTORIAE
DE REBVS HISPA-
NIAE
LIBRI XX.
Toleti,
Typis Petri Roderici.
1592.
Cum facultate & Priuilegio.

Fig. 8. Portada de la primera edición latina de la *Historia de España* del padre Juan de Mariana

> La llaman Bética por el río y Turdetania por sus habitantes. Y a los que allí viven, turdetanos y túrdulos, a quienes unos consideran los mismos, y otros, diferentes; entre ellos Polibio, que dice que los túrdulos son vecinos de los turdetanos por el norte. Pero ahora parece que no hay frontera entre ambos. Éstos son consideradoslos más sabios de los iberos; y emplean la escritura y tienen escritos sobre sus antiguos recuerdos, y poemas y leyes en verso de seis mil años, según dicen.

La caracterización de Baucio Caropo como héroe épico se redondea en la versión de la leyenda que aparece en las *Historiae de rebus Hispaniae Libri XXX* (lib. I, cap. XVIII) del padre Juan de Mariana, publicada en Toledo en 1592 (*Io. Marianae Hispani. e Socie. Iesv, Historiae…, Toleti, Typis Petri Roderici*) y que él mismo tradujo en 1601 (*Historia general de España. Compuesta primero en latin, después vuelta en castellano por…, doctor Theologo, de la Compañia de Jesus*, Toledo, Pedro Rodriguez, 2 t.).

Y es que, junto a su valor y destreza en la batalla, el héroe clásico añadía como elemento complementario de su sabiduría la virtud de la elocuencia. Así, el anciano Fénix respondía a Aquiles, una vez que éste le invitaba a abandonar con él las costas de Troya, que no podría quedarse allí solo, sin su hijo querido, a quien había enseñado por orden de Peleo a "ser elocuente en los dichos y pronto en los hechos" (*Il.* 9, 443). Los discursos en la *Ilíada* del propio Aquiles, de Néstor, Odiseo o Agamenón son buenos ejemplos de la elocuencia del héroe.

Ahora bien, en la obra del padre Mariana Baucio Caropo era denominado Baucio Capeto, y lideraba la reacción de los turdetanos, no contra los cartagineses, sino contra los abusos de los fenicios, una vez que éstos se habían hecho fuertes en el interior tras la construcción del templo-fortaleza de Hércules en Medina Sidonia. Los mandatarios de los pueblos indígenas se reunieron en una asamblea y, frente al miedo que aturdía a la mayoría, se alzó la voz del príncipe de los turdetanos en una arenga inspirada en los dicursos de la historiografía clásica (presentamos la traducción castellana del propio Mariana):

> Lo que haze a nuestro proposito es, que con tan grandes injurias se acabò la paciencia a los naturales, que tenian por sospechoso el grande augmento de la nueua ciudad. Trataron desto entre si: determinaron de hazer guerra a los de Cadiz: tuuieron sobre ello y tomaron su acuerdo en vna junta que en dia señalado hizieron: en el qual se quexaron delas injurias de los Phenicios. Despues que les permitieran edificar el templo que se dixo estar en Medina Sidonia, auer echado grillos a la libertad, y puesto vn yugo grauisimo sobre las ceruices de la prouincia, como hombres que eran de auaricia insaciable, de grande crueldad y fiereza, compuestos de embustes y de arrogancia, gente impia y maldita, pues con capa de religion pretendian encubrir tan grandes engaños y maldades. Que

no se podian sufrir mas sus agrauios. si en aquella junta no auia algun remedio y socorro, que serian todos forçados, dexadas sus casas, buscar otras moradas y assiento apartado de aquella gente: pues mas tolerable seria padecer qualquiera otra cosa, que tantas indignidades y afrentas como suffrian ellos, sus mugeres, hijos, y parientes. Estas y semejantes razones, en muchos fueron causa de gemidos y lagrimas.

Mas sossegado el sentimiento, y hecho silencio, Baucio Capeto, principe que era de los Turdetanos. "De animo (dize) couarde y sin brio es llorar las desgracias y miserias, y fuera de las lagrimas no poner algun remedio a la desuentura y trabajos. [¿] Por ventura no nos acordaremos que somos varones, y tomadas luego las armas vengaremos las injurias recebidas? No serà difficultoso echar de toda la prouincia vnos pocos de ladrones, si los que en numero, esfuerço, y causa les hazemos ventaja, juntamos con esto la concordia de los animos. Para lo qual hagamos presente y gracia de las quexas particulares que vnos contra otros tenemos a la patria comun, porque las enemistades particulares no sean occasion de impedirnos el camino de la verdera [sic] gloria. Demas desto no deueys pensar que en vengar nuestros agrauios se offende Dios y la religion, que es el velo de que ellos se cubren. Ca el cielo ni suele fauorecer a la maldad, y es mas justo persuadirse acudira a los que padecen injustamente: ni ay para que temer la felicidad y buena andança de que tanto tiempo gozan nuestros enemigos: antes deueys pensar que Dios acostumbra dar mayor felicidad, y sufrir mas largo tiempo sin castigo aquellos de quien pretende tomar mas entera vengança, y en quien quiere hazer mayor castigo, para que sientan mas la mudança, y miseria en que caen". Encendieronse con este razonamiento los coraçones de los que presentes estauan, y de comun consentimiento se decreto la guerra contra los Phenicios.

Nombraronse capitanes, a los quales fue mandado que hiziessen las mayores juntas de soldados, y lo mas secretamente que pudiessen, para que tomassen al enemigo desapercebido y la victoria fuesse mas facil. A Baucio encomendaron el principal cuydado de la guerra, por su mucha prudencia y edad a proposito para mandar, y por ser muy amado del pueblo. Con esta resolucion juntaron vn gruesso exercito.

El discurso que Juan de Mariana ponía en boca de Baucio Capeto, como puede demostrar un breve análisis de las fuentes en que bebe el jesuita, reúne gran cantidad de tópicos retóricos y *iuncturae* (expresiones hechas) empleados por Cicerón o Tito Livio:

- Por ejemplo, para que el héroe inicie su discurso es preciso el silencio de la concurrencia (LIV. 6, 15, 4, 1; 8, 35, 4, 2; 24, 7, 12, 4…).

- El jefe de los turdetanos inicia su discurso diciendo que es propio de un espíritu blando y sin arrestos llorar por las desgracias, ya que éste es un pasajero consuelo de los males que emplean las mujeres en sus lamentos; que es vergonzoso no oponer a las situaciones adversas más recurso que las lágrimas; y que más cuadra a los hombres vengar de inmediato las injurias recibidas armas en mano, para mayor pesar de los enemigos. Cicerón nos recordaba que en la guerra un espíritu fuerte y tenaz no debe doblegarse ante la adversidad aunque, ante todo, no debe perder el buen juicio y la razón para actuar con la máxima previsión: sólo circunstancias extremas como la amenaza de la servidumbre o esclavitud justificarían acudir al temerario enfrentamiento en el campo de batalla (CIC. *off.* 1, 80-81). Y esta última era la tesitura que se le planteaba a los turdetanos ante la amenaza fenicia.

- Llorar por las desgracias es un consuelo pasajero, como bien dice Octavia en la monodia inicial de la *praetextata* erróneamente atribuida a Séneca (*Oct.* 65-71).

- Por supuesto, el general debe reprimir los lamentos de sus hombres cuando se ven atemorizados por la superioridad del enemigo (LIV. 25, 37, 8-10).

- Porque, en cualquier caso, llorar y lamentarse es una acción propia de mujeres, no de hombres (LIV. 2, 33, 8; 5, 40, 3; CIC. *Tusc*. 2, 32; 2, 48), ya que las mujeres son más débiles de espíritu (LIV. 3, 48, 8).

De esta manera, por obra y gracia de la inventiva y de la retórica quedaban conformadas para la “historia nacional” y para la “historia local” la gesta y la personalidad de Baucio Caropo, de la que darán cuenta muchos otros “historiadores”.

Esteban de Garibay y Zamalloa en el capítulo V del libro V de *Los quarenta libros del compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los Reynos de España*, aparecidos en Amberes entre 1570 y 1572, (manejamos la edición barcelonesa de 1628) sitúa la llegada a Cádiz del capitán cartaginés Mazerbal o Maharbal, a quien se opuso el turdetano Baucio Caropo, en el 516 a. C.:

> Los Carthagineses saltando en la tierra firme de la Andaluzia, començaron a dar fauor a las cosas de los Fenices, y a reconocer la tierra, siendo el que principalmente les contradezia vn capitan Español de Turdeto, nombrado Baucio Caropo, a quien otros llaman Bocio Capeto, cuya virtud fue tal que los Carthagineses siendo en diuersos trances vencidos de Baucio Caropo, pidieron la paz. La qual siendoles otorgada por los Turdetanos, y por su valiente y sabio capitan, que luego murio, procuraron tratar los Carthagineses sus negocios con otras gentes Andaluzes…

El fantasioso cronista portugués Manuel Faria e Sousa (1590-1649), deformando la invención de Ocampo, en el capítulo III de la parte primera de su *Epitome de las historias portuguesas*, publicada en Madrid en 1628 (manejamos la edición bruselense de 1677), sitúa la gesta de Baucio Capeto (al que considera lusitano) tras el ataque a Cádiz por parte de Nabucodonosor para castigar a los fenicios por la oposición que le habían hecho durante el cerco de Tiro. Según dice, los fenicios contaron en la defensa con la ayuda de mercenarios de Lusitania y Andalucía pero incumplieron sus compromisos con éstos, por lo que se produjo un enfrentamiento a consecuencia del cual los lusitanos se apoderaron de la mayor parte de Andalucía, a la que llamaron Turdetania, y los fenicios quedaron encerrados en la ciudad de Cádiz. Fue entonces cuando solicitaron la ayuda de sus "parientes" los cartagineses:

> Quando menos lo pensavan los Portugueses surgiò en la baia de Cadiz una luzida flota, que governava Mezerbal Capitan famoso, por el braço, por el consejo. Tuvieron luego algunos encuentros, en que los nuestros acabaron de conocer el valor Africano, y que les era menester usar del suyo con mayor acuerdo. Nombraron por su Capitan à Baucio Capeto, en la estatura Gigante, en la opinion digno de aquel lugar. Ya en este tiempo estavan los Cartagineses en tierra bien alojados con mucho orgullo, con mucha orden. Todo fue poco para reprimir el furor, y prevenir la industria del nuevo Capitan Baucio, que desseando dar à conocer à los suyos el acierto de la eleccion, hizo estremos. Observò la disposicion del exercito Africano, al Portugues mostrò el arte con que avia de embestir. Rompia el alva quando furiosamente diò sobre el enemigo con tanto silencio, que no sintio el tropel primero que las heridas. Mezerbal que vio el estrago irreparable en medio de la confusion de su gente, con alguna que hallò mas acordada detuvo el raudal de la vitoria, haziendo que los nuestros la llevasen mas cara de lo que pudieran, à no oponerse un Capitan

> de tanto valor. Pero al fin oprimido librò su vida en la ligereza de un cavallo. Baucio siguiendo el alcance de muchos multiplicò despojos. Levantò trofeos gloriosos en los altares de sus ídolos.

El no menos fantasioso monje benedictino Gregorio de Argaiz, en el capítulo LV de su *Corona real de España* (Madrid, Melchor Alegre, 1668), pone a Baucio Caropo a las órdenes del juez y cónsul Caradiano, que pretendidamente se hizo con el gobierno de España en el año 3.471 después de la creación:

> De la otra es el auer defendido las costas de la Betica de los Carthagineses, poniendo por Gouernador de las armas a Baucio Caropo, a quien otros llaman Bocio Capeto, Capitan muy experimentado, y natural de Tuderro, o Turdeto. Haze deste valiente Capitan memoria Garibay: pone las batallas, y victorias dèl, y los Españoles, auidas contra los Carthagineses el año de quinientos diez y seis antes del nacimiento, y segun Hauberto es el de la Creacion tres mil quatrocientos ochenta y quatro, y si bien que nuestro Monge no se acuerda dèl: mas floreció en tiempo del Consul Caradiano, porque viuia por aora.

Y por terminar con un autor más cercano, recogemos las palabras de Agustín de Horozco referidas al asunto en el capítulo primero del libro segundo de su *Historia de la ciudad de Cádiz*, obra redactada a finales del siglo XVI pero que no fue editada hasta 1845 (Cádiz, Imprenta de Manuel Bosch). Los fenicios, reducidos a la isla de Cádiz por la presión de los pueblos indígenas de Andalucía, piden socorro a los cartagineses quienes enviaron una “mediana armada” al mando de Mazarbal.

> Allegando a Cádiz por los años quinientos i diez i seis antes del nacimiento del Señor, dando nuevo cuidado i nuevo movimiento a los andaluces, como es razon que lo den cosas tan nuevas i tan grandes, llenos de pesar i arrepentimiento de no aver arruinado del todo a los fenices quando pudieron; mas, viendo lo que se les aparejaba, dieronse priesa en aprestar las armas i todos los aparatos necesarios convocando a quantos amigos tenian cerca i léjos con pagas, con ruegos i persuasiones, por cuyos medios i otros mas aviendo juntado sus gentes, recogido sus fuerzas i tendido sus banderas, eligiendo por capitan general a Baucio Caropo, o Baucio Capeto, natural de la ciudad de Turdeto, principalisimo en ella, i que demas de ser animoso, cuerdo i prudente era de grande fuerza i de crecida estatura, prendas i partes que son las que se deben procurar para elegir capitan de nombre, capitan de valor, i, como dice el comun adagio,

hombre de pelo en pecho, se opusieron animosa i prestisimamente contra los fenices i los sus nuevos valedores de Cartago, que a toda priesa se les iban entrando por el Andalucia, ganando de las fuerzas i pueblos que antes tenian, i otros mas, mostrándose ferocísimos e inhumanos. Pero los nuestros andaluces dieron en ellos con tan buena mano que los destrozaron e hicieron en ellos tan cruel estrago que apenas se les pudieron escapar algunos, i entre ellos a uña de caballo i mal herido su bravo capitan Mazarbal, poniendo fuego a muchos barcos que tenian con bastimento i municiones de guerra en el rio Guadalete, con lo qual no se desmandaron mas en poco ni en mucho por entonces, i no les pareciendo a los de Cartago tan fáciles las cosas de los andaluces, como se les avia pintado, tomaron otro acuerdo que en aquella sazon les pareció mejor que las armas, i fue enviar grandes escusas con largas arengas…

* Jesús Romero Valiente (Medina Sidonia, 1964), Doctor en Filología Clásica, es profesor de Latín en el I.E.S. Padre Luis Coloma de Jerez de la Frontera y autor de los libros: *Álvar Gómez de Ciudad Real. La Orden de Caballeros del Príncipe de Borgoña*, Alcañiz-Madrid, 2003, 2 t.; *Medina Sidonia y su cocina. Algunos recetarios del siglo XIX*, Medina Sidonia, 2008; *Dr. Thebussem. Escritos gastronómicos*, Sevilla, 2011; y *Medina Sidonia durante la Guerra de la Independencia (1808-1814)*, Medina Sidonia, 2011, 2 t.

Inventario y cuentas del Convento Hospital del Nombre de Jesús en 1833

Juan Francisco Cózar Peralta*

En el Archivo – Museo de San Juan de Dios de Granada, sito en la conocida "Casa de los Pisa" encontramos el presente documento que transcribimos en este artículo, con la intención de hacernos una idea del estado y situación del que fue convento y hospital, hoy sede del Instituto San Juan de Dios de Medina Sidonia.

Aspecto actual del que fue claustro del Convento Hospital del Nombre de Jesús, actual I.E.S. San Juan de Dios de Medina Sidonia

Al abrigo de la realización de un Capítulo intermedio[12] en la orden de Hospitalarios de San Juan de Dios, se realiza en el convento-hospital del Nombre de Jesús un inventario de las posesiones, más un desglose del estado de las cuentas de dicha comunidad. Con fecha de 1833, el entonces Prior del convento, Fray Pedro David da cuenta de los datos requeridos.

[12] Reunión regional previa al Capítulo General, a nivel nacional.

Pero antes de proceder a detallarlos, recojamos una pequeña e interesante síntesis de la Historia de dicho convento, escrita por uno de los frailes del hospital.

Narra el P. Santos:

"*Fundación del hospital y convento del Nombre de Jesús de la ciudad de Medina Sidonia*

... en esta ciudad entró nuestra Religión por los años de 1579[13] *a fundar el hospital, a quien pusieron por nombre de Jesús. Pusiéronse doce camas, para sólo dar unciones, y no tiene ninguna para convalecientes; y como son precisas las convalecencias para esta curación, y el hospital no podía sustentarlas (porque no alcanzaban para ello ni las rentas ni las limosnas), ha tomado por su cuenta la convalecencia de los enfermos todos María Santísima (que es la salud de los enfermos), por una imagen suya milagrosa que hay en este hospital, con nombre y advocación de la Virgen de la Salud. Sucede, pues, un milagro continuado con esta santísima imagen, que está colocada en el altar mayor, y es éste: Acabados de untar los que han padecido de humor gálico, es preciso que den lugar para que entren otros; y siendo remedio tan delicado, que el más ligero viento le daña, salen de la unción, y quedan tan enteros y recios, que no necesitan de convalecencia alguna; y todo se atribuye a aquella milagrosa y santa imagen, que está haciendo tan singulares prodigios cada día, porque si así no fuera, raro fuera el enfermo que sanara y no muriera. Estaba este sitio fuera de los muros de la ciudad; y para mejorarle trataron de mudarle por los años de 1635. El prior que era entonces, y se llamaba fray Diego Suárez, sacó licencia del Duque y del obispo de Cádiz, y en medio de la ciudad labró una iglesia buena y capaz, y colocaron en ella la imagen milagrosa de Nuestra Señora de la Salud. Tiene esta imagen santa una muy lucida cofradía de los ganaderos de la ciudad y la comarca, y la hacen una gran fiesta el día 8 de septiembre. Vienen por el discurso del año a hacerle novenas y fiestas de los lugares del contorno, buscando su intercesión y patrocinio, que nunca niega la madre de clemencias a sus devotos. Desde que se pasó el hospital a la ciudad, cesó esta devoción y cesaron las novenas; con que se le siguió al hospital detrimento muy grande, porque es*

[13] Este relato viene a complementar lo recogido del mismo autor por el Vicario Martínez en su obra *Historia de la Ciudad de Medina Sidonia*.

muy pobre y le alivia sus trabajos la milagrosa imagen con las limosnas que le dejan fiestas y novenas, cifrando en ellas la mayor parte de sus conveniencias. Ponderando este gran inconveniente, llegó noticias de los religiosos de san Francisco de Paula (que tenían su convento fuera de los muros, junto el sitio donde el nuestro estuvo en lo primitivo) que trataban de pasarse a la ciudad, y ofreciéndoseles tan buena ocasión, dispusieron que trocásemos los sitios, con condición que nos dejaban su convento en la forma que estaba cómo les diésemos lo que habíamos fabricado en el nuestro. Hízose el contrato y pasáronse a la ciudad, mejorando de sitio, y nosotros nos volvimos al despoblado, mejorando de casa. Es muy capaz y estaba bien fabricada, así la casa como las oficinas. La iglesia es muy grande, en cuyo altar mayor se colocó la milagrosa imagen de la Salud, y volvieron los lugares vecinos a proseguir sus fiestas y novenas; y volvióse a reformar el hospital de las muchas pérdidas que había tenido por falta de ellas. Es la iglesia muy espaciosa y muy alegre, y tiene diferentes capillas y altares, con muchas imágenes de devoción y algunas cofradías. Viven de ordinario en este hospital seis religiosos y un sacerdote, y se curan en las dos temporadas de unciones doscientos enfermos, sin muchos particulares que en sus casas los curan nuestros religiosos. En esta forma y con este convento permanecimos hasta los años de 1689, en que la buena memoria de D. Cristóbal de la Casca[14]*, racionero de la santa iglesia de Cádiz, discurriendo en qué podía emplear su hacienda que fuese más en servicio del Señor, se determinó a fabricarnos este hospital y convento de nuevo. Púsolo en ejecución y se labraron enfermerías de invierno y de verano, un gran cuarto de celdas, todas las oficinas necesarias, un hermoso y gran claustro y un menesteroso aljibe en medio. La iglesia se reedificó a tanta costa, que ha sido como hacerla de nuevo; y para que apueste duraciones con el tiempo, se le puso como por entivo en una esquina una hermosa, grande y fuerte torre, a quien coronan sonoras y alegres campanas. Falleció el bienhechor en medio del curso de esta obra; y para que no cesase con su muerte, dejó dispuesto se prosiguiese hasta poner la última mano, para lo cual dejó unas cuantas casas principales en Cádiz, para que con sus rentas se fuese acabando su fábrica, y que fenecida ésta en el todo, recayese perpetuamente la renta de las referidas casas en el hospital, para*

[14] Cristóbal Patricio de la Gasca, sacerdote asidonense que llegó a ser prebendado de la Seo de Cádiz, falleció en 1697, sin ver conclusa la obra del convento.

que no sólo tuviese el alivio de quedar bien fabricado, sino también el de quedar con renta para la manutención de nuestro Instituto de la Hospitalidad. Al tiempo que esto se escribe, está ya muy cerca de acabarse la obra (porque ha durado muchos años), y el hospital muy cerca de entrar en el goce de las rentas, de forma que será uno de los mejores de la provincia de Andalucía, así en lo material de su fábrica como en lo formal de sus rentas, quedando los religiosos que en él vivieren, y todos los de nuestra Religión, en obligación precisa de encomendar a Diosa tan gran bienfactor".

Aspecto de la Iglesia de San Juan de Dios a principios del siglo XX

Una vez situado históricamente, el documento se hace eco del estado de las cuentas para ser llevado al Capítulo antes mencionado desde 1831 (año en el que el Visitador provincial examina las cuentas) a 1833.

Cartacuenta que forma el P. Fr. Pedro David, Prior del Convento Hospl. del dulce nombre de Jesús, orden de N. P. S. Juan de Dios de la Ciudad de Medina Sidonia de todo el recibo y gasto que ha tenido desde el día diez y ocho de Agosto de mil ochocientos treinta y uno en que N. R. P. Fr. Manuel Aguilar Provl. de esta visitó dhª. Casa hasta el presente día treinta y uno de Marzo de mil ochocientos treinta y tres y remitirla al próximo Capítulo intermedio que ha de celebrar ntrª sagrada Relign. en el

día tres de Mayo venidero en el Convento Hospl. de ntr^{a} sr^{a}. del Amor de Dios y Ve. P. Antón Martín de la Villa y Corte de Madrid.

Según la cuenta antecedente resulta de alcance contra este Hospl. y a favor del P. Prior la cantidad de dos mil seiscientos noventa y cinco rs. ocho ms. vn. (…) *el Prior dijo que para mejor desempeño de sus obligaciones los havía suplido de los maravedises que le son permitidos para sus necesidades Religiosas, y que desde luego los cedía a favor de este Convento.*

Y con lo susodicho se concluyo esta cuenta y se da paso a formar la relación de enceres.

Relación de abastos: Tocino libras, 8. Aceite @, 2.Carbon yd., 20. Leña yd., 80.Vinagre yd., 1 ½. Garvanzos libras, 8. Arroz @, 1. Fideos yd., ½. Sal fans., 1. Mercurio[15] *librs., 2. Asucar yd., 6. Chocolate yd., 6. Ajos ristras, 1.*

Relación de los aumentos que ha tenido este Convento Hospl. del dulse (sic) nombre de Jesús en los tres últimos años que lo ha governado el P.Fr. Pedro David a saber.

Pago de Amortisacion: es aumento el pago del 15 p. % de la Casa horno de Jerez Nº 47 de Hacienda, importante cinco mil ochocientos dos rs. como se acredita en correspondiente carta de pago. Cortinas baras y echuras: Ygualmente es aumento cuatro pares de cortinas blancas de amburgo (sic) con sus faralaes y cenefas de lo mismo y baras de fierro que importaron para la celda Prioral 199. Cilleria: Así mismo es aumento veinte cillas (sic) de echura de cilloncito (sic) también para la celda Prioral que costaron 280.

Mantas: Del mismo modo es aumento veinte mantas para el uso de los militares enfermos que se pagaron por ellas 360. Ropa de Cama: De la propia manera es aumento cien sábanas de dos liensos y dos baras y media de largo con cien fundas listadas para almoadas todo de ilo para el servicio de pobres y militares y se pagaron por esto 2.100.Tinajas: En iguales términos es aumento dos tinajas para conservar las aguas en la cocina y se pagaron 32.

---

[15] Entendemos que para hacer las curaciones en los tratamientos contra enfermedades venéreas que realizaba el Hospital.

Obras en las Casas horno de Jerez de la frontera: De igual modo es aumento las obras hechas en la Casa Horno de Jerez de la frontera nº 47 de Hacienda las cuales han acendido a la cantidad de 13.562,7. Ydem en las Casas de Cádiz: De la misma manera es aumento las obras practicadas en las pocéciones que este Hospl. posee en la Ciudad de Cádiz que importaron 5.970,7. Ydem en el Convento y sus pocéciones en esta Ciudad: También es aumento las obras que se han hecho en este Convento y sus pocéciones en esta ciudad en las que se invirtieron 12.528.

Interior de la Iglesia en los años 70 del siglo XX. En primer plano a la izquierda se aprecia el púlpito, hoy inexistente.

Sábanas y fundas de almoadas: Es aumento doce sabanas con seis fundas de almoadas que dio de limosna a esta Stª Casa N.R.P. Asistente mayor Grªl. Fr. Jose Guerra. Yglesia: Es igualmente aumento un mantel con su encaje y un ule para cubrir el altar de nrª. Srª. del Desconsuelo que lo dio de limosna una devota. Ydem: Como asi mismo dos bestiditos para la ymagen del niño el corazón de Jesús uno blanco para diario y otro de tisul bordado de oro y perlas pequeñas primoroso, y toda la urnita donde se halla rodeada de multitud de flores contrahechas del mejor gusto dado por las Srªs. Bultronas sus Camareras. De modo que importa el total de los referidos aumentos según aparese de sus respectivas planas la cantidad de

cuarenta mil ochocientos treinta y tres rs. catorce ms. vn. Firmado y rubricado por Fr. Pedro David, Fr. Jose Ruiz y Fr. Joaqn. Navajas.

Una vez recogido el estado de cuentas, el documento nos hace un rico y minucioso inventario tanto del Hospital como de la Iglesia conventual. A nuestro parecer, es la parte más importante del escrito, por darnos una visión completa de todos los enseres y mobiliarios que había en el lugar, en especial a la parte correspondiente al templo, en donde se pueden apreciar los cambios con el estado actual del mismo, así como conocer el patrimonio ya inexistente.

Inventario del convento hospital del nombre de Jesús de Medina Sidonia.

Celda prioral

La celda contenía objetos propios para despachar (*un bufete grande de caoba, una escribania de peltre con tintero, salvadera y obledero, veinte cillas nuevas de echuras de sillón, dos botes de cristal para traer el azoge (sic azogue), una orza grande con tinta ...)* así como escritos (*se conservan en el archibo de papeles que están en dhª. celda todas las escrituras, cartas circulares de los Superiores, libros de partidas de los pobres y militares enfermos, y todos los documentos pertenecientes a dhº. Convento)* y *un cuadro grande de la pura y limpia Concepcion*[16].

Además, se conservaban los objetos de orfebrería usados en la Iglesia. Estos son, entre otros: *Una cruz grande procecional con crucifijo del mismo metal sobredorado, un relicario en que se conserva la reliquia del Stº Patriarca, este tiene un nichito forrado de terciopelo, un pez y rosca de Sn Rafael, una banderola con seis canutos de plata y barra de fierro en que se arman, una cruz y una granada, una custodia grande sobredorada con su biril y tiene funda de madera, una cajita de oro dentro de una bolsa pectoral con dos chapas sobredoradas para llevar el veatico (sic) a los enfermos esta tiene sus cordones y borlas de hilillo de oro*[17] y diversos cálices y misales.

[16] ¿Acaso el que está ahora en el lado del Evangelio del templo?
[17] Actualmente en la sacristía.

Yglesia. Altar Mayor

Primeramente un altar de talla dorado y cituado en el ciete efigies una de N. Stº. Patriarca y dos ángeles a los lados, otra del patriarca Sr. S Jose, otra de Sn. Antonio, otra de S. Carlos Borromeo[18] *y otra de S. Miguel con su peso de plata. En su centro se halla el camarín de nuestra Srª. de la Salud con puertas de christales y dhª Srª. sobre una decente peana con corona centro y media luna de plata, y el niño que tiene los brasos un mundo con cruz y una campanilla de plata pequeña delante de dhº. camarín se halla el manifestador de talla dorado y relieve de cristal con fondo carmeci y un belo de tela de plata con sus borlas de hilillo de lo mismo donde se halla colocado la ymagen del corazón de Jesús en su urna de christal* (…). *En la cormena esta colocada la ymagen de Stª. Bárbara sin brasos. En la mesa de altar un sagrario* (…) *y en el centro figurando una custodia y a los lados se hallan dos Santos pequeños a los laterales hay dos mesas con dos espejos que sirven de credencia* (…) *dos cuadros de la vida del Stº. Patriarca en el Camari (sic).*

Altar del Stº. Patriarca

Un altar de piedra jaspe y en el centro un Camari (sic) en el que se halla colocada la Efijie de N. Stº. Patriarca con un bestido de terciopelo negro galoneado de oro corona y diadema de plata, crucifijo y banderola de madera plateada para diario el camari tiene sus puertas de chistales en dhº. altar se halla también el sagrario donde hay un copon de plata y llave del mismo metal en el lado derecho esta embutido en la pared un nicho que sirve para depocitar la ampolleta del Stº. Oleo.(…) *En uno de los pilares de dhª. capilla exciste una urnita con un christal grande de frente y en ella una Efijie de nuestra Srª. de la Asuncion con diadema y media luna de plata* (…), *un crucifijo de marfil con cruz negra también tiene el Stº. Patriarca un bestido de terciopelo negro ricamente bordado de oro y pedrería que se conserva en uno de los cajones de la sachristia.*

Altar del Stº. Arcangel Sn. Rafael

[18] Hoy en la cripta de la iglesia.

Un retablo de talla sin pintar en el centro un Camari con la Efijie del Stª. Arcangel sobre una peana[19] (…) *Una diadema de plata con estrellitas un palo con su calabasa y un canastillo todo plateado. En dhº. altar se hallas cituadas tres efijies una de nuestra Srª. de la Concepcion, otra de Sn. Francisco de Paula, y otra de Stª. Barbara.*

Talla de Santa Rosalía, hoy en la capilla del Sagrario.

Altar de Sn. Juan Nepomuceno

Un retablo de talla dorado y en el centro un cuadro de superior pintura[20]*, el Stº. tiene diadema y cinco estrellas de plata ,* (…) *en su nicho se halla un niño Jesús con el titulo del dulse nombre el cual tiene cuatro vestidos* (…) *a los lados hay dos Efijies pequeñas una de Sn. Francisco de Asis y otra de Sn. Juan de la Cruz.*

Altar del Señor de la Saluz

Un retablo pintado y en el centro un crucifijo con potencias de oja de lata, un sudario, un niño de regular talla con su vestido, potencias de plata y cubre el crucifijo su belo.

Altar de Animas

Un retablo pintado y en el centro un cuadro de superior pintura.

[19] Situado hoy en día en el retablo mayor.
[20] Cuelga sobre la hornacina de San Sebastián. El lienzo fue recortado y posteriormente enmarcado de nuevo.

Altar del patriarca Sr. S. Jose

Un retablo de talla en el centro un nicho en el que se halla el Stº. Patriarca también de talla de cuerpo entero con su diadema de plata y su niño (…) *a los lados hay dos Efijies una de Sn. Antonio Abad y otra de Stª. Barbara.*

Altar de Stª. Rosalia

Un retablo de talla pintado y dorado y en su centro se halla la Santa de cuerpo entero tiene en la mano un crucifijo y disciplina[21].

Altar del Sºr. de los Milagros

Un retablo de madera pintado y en su centro la dhª. Efijie con algunos milagros (sic) de plata y su belo y al pie de dhª. Sºr. se halla una Efijie de ntrª. Srª. de Belen[22] *con su corona de plata y un niño con corona y ciete estrellitas*(…) *y a la derecha hay un marco con chistal que contiene bulas de indulgencia.*

Altar de ntrª. Srª. de los Dolores

Un retablo de madera pintado y sus remates dorados en su centro un nicho en cual se halla de ntrª. Srª. cuyo bestido es de terciopelo carmesí y manto de la misma tela celeste con punta de oro tiene en la mano un pañuelo blanco auñado (sic) y en la cabeza una diadema de plata (…) *también se conserva en dhº altar un cuadro en el que contiene efijie del Sºr. Exc Homo(sic).*

Cuerpo de Yglecia

En el se hallan ocho cuadros y la pinturas que en ellos se contiene son las siguientes, una del Ve. P Fr. Pedro Soriano[23]*, otra del V. P. Fr. Pedro Ejipciaco*[24]*, otra de Sn. Francisco de Paula, S. Geronimo, S. Miguel, Stª. Maria Magdalena, S. Sebastian y Sn. Cayetano, un pulpito de tallado raso y embutido de espejos de christal y lo mismo el respaldo y tornavoz su escalera*[25] (…) *sobre el otro lado un cuadro del nacimiento dos pedestales*

[21] Actualmente en la capilla del Sagrario, fue restaurada en los años noventa.
[22] Restaurada en los noventa, hoy se encuentra en la sacristía.
[23] Primer General de la Orden.
[24] Primer General de la congregación en España.
[25] Ya desaparecido, aunque a finales de los setenta aún se conservaba.

en el uno esta Sn. Sebastian[26] *y tiene una saeta de plata, y en el otro lado Sn. Roque con su perro,* (…) *para la procecion de ntr*ª*. Sr*ª*. de la Salud hay tres mesas la una con sus andas de talla dorada* (…)*, otras de las mesas con su peana para el St*º*. Patriarca con cuatro pies dorados* (…) *otra con sus andas pintadas y molduras doradas para el dulse nombre con su peana* (…) *una caja con pilastras y columnas con tres christales y escudo de la orden todo dorado que sirve en la reserva en el Jueves Santo.*

Coro alto

En el hay una cillería de pino pintada un facistol grande de idem un organo con cerradura y llave (…) *ocho campanillas en los lados de la baranda en el mismo coro se halla la subida a la torre, la que tiene dos campanas una grande y otra pequeña.*

Sachistia

*Esta tiene una cajoneria de pino pintado y molduras doradas y tableros de cedro en el que se guardan los hornamentos y demas ropa de la Yglecia con crucifijo con su peana dos espejos grandes dos cuadros uno de ellos de la exaltacion de la St*ª*. Cruz de superior pintura de Murillo*[27] *y en el otro de la madre de Dios, dos mesas la una de piedra que esta en medio y la otra de madera y losa de piedra, un agua manil de piedra jaspe un torno con dos toallas* (…) *un escaparate donde estan seis misales* (…) *un ostiario de lata una cuna con dos colchoncitos de raso liso blanco y dos almoadas para el niño tres calises de plata con sus copas sobredoradas patenas y cucharitas.*

Ternos

Se recogen una multitud de manteles y demás ornamentos, entre los que destacamos *Primeramente uno superior de tisul blanco bordado de oro fino todo completo un paño de hombros de raso liso blanco con el escudo de la orden* (…) *una casulla blanca de seda con galon de oro falso para las misas resadas* (…). *Bestidos de la Virgen y el niño hay nueve completos con distintas guarniciones de diversos colores.* (…) *una tabla de corporales de estopilla olanada con encaje superior de flandes nuevos y*

[26] Restaurado también en los noventa, tiene hornacina propia en uno de los laterales del templo.
[27] Dato importante a resaltar y del que desconocemos paradero, así como si se trata de copia, taller u original.

hechos con ojebto (sic) a que sirvan con el mismo terno y en el Jueves Santo (…) *dos camisas del Stº. Patriarca, dos idem de la Virgen dos idem del niño del dulce nombre.*

Despensas y cocinas

1ª Despensa

Las dos despensas existentes contenían todo lo necesario para hacer las comidas que servían, tanto para la Comunidad como para los enfermos. Así, se citan *Una tinaja grande enterrada en la que caven 80 @ de azeite con su tapadera,* (…) *dos ollas grandes de cobre con tapaderas de lo mismo en la cual se conservan dos @ de arroz para el consumo de enfermos y Comund.* (…) *tres cazillos de azojar*[28] *y tres inservibles que sirven para repartir las comidas, dos espumadera una de cobre y otra de lata* (…) *una caldera grande de cobre con su aro de fierro que sirve para la maquina, otra idem de la misma especie que sirve para las coladas de ropa.*

Cocina

En ella encontramos entre otros objetos *un colador para los caldos* (…) *una caldera grande de cobre embutida en la maquina para cocer las aguas a los enfermos con una caldereta pequeña del mismo metal con su cadena de fierro para sacar el agua del pozo y aljive (sic)* (…) *tres chocolateros de lata uno con su molinillo una alcuza grande con su medida de lata para el aceite.*

Enfermeria de Mugeres

Había once camas, con sus respectivos tablados, alcarraceros, jergones y colchones de lana. También *veinte y dos almoadas diez cobertores once escupideras servicios con sus tapaderas.*

Enfermeria de Pobres

Esta enfermería albergaba ocho camas con los jergones correspondientes. También *tres sangraderas* (…) *y en su centro retablo pinado en el cual existe la efijie del Stº. Patriarca un cuadro de la degollacion de S. Juan.*

[28] Para emplear el azogue o mercurio.

Otra de las dependencias del Hospital era el *Cuarto bajo inmediato a la Enfermeria de los Pobres,* con *cinco tablados completos, cinco jergones de paja cinco colchones de lana, diez almoadas seis alcarraceros una candileja nueva de lata y servicio con tapadera.* La *Sala de Sn. Rafael en los Angulos altos* con *cinqenta y tres tablados completos ciete jergones treinta y cinco colchones de lana alcarraceros treinta y cuatro,* y la *Sala de Sn. Juan de Dios desmontada por no haver enfermos que la ocupen y hallarse en el angulo para su mayor seguridad todo lo perteneciente a ella.*

La sala destinada para los Caballeros Oficiales estaba mejor amueblada que las anteriores, conteniendo *tres catres de vientos buenos uno dellos con espaldar* (…) *dos jergones nuevos de paja ocho colchones buenos de lana cinco cobertores diez almoadas...* Al lado estaba el almacén para guardar platos, tazas y demás objetos, como *dos y ocho servicios de losa de Sevilla.*

Con respecto a la botica, sabemos a través del documento que exista *una mesa grande un aparato con cinco botes de lata para los unguentos* (…) *mortero grande de piedra con su mano de madera otro pequeño de igual clase que sirve para hacer el mercurio un armirez pequeño de metal con su mano de lo mismo* (…) *algunas botellas negras cantidad de sal de higuera y otras medicinas cinco botes de lata para traer los unguentos de Cadiz y ciete bendas para sangria y dos salcas (sic).*La portería tenía *un farol y un cepo grande para imponer orden a la tropa en caso de necesidad*

Por último, la Sala Alta de San Miguel *tiene en uso veinte y un tablado completo que solo tienen veinte y tres banquillos por ser de cavecera de mamposteria veinte y un jergon idem veinte y uno de lana veinte y una manta de muestra idem veinte y una de jerga blanca usadas veinte y una almoada de lana cuarenta y dos sabanas de crea de buen uso y de dos paños tres servicios con sus tapaderas de madera diez y ocho escupideras dos cantaros una candileja de lata nueva y dos alcarraceros.*

El documento es firmado en Medina Sidonia 31 de marzo de 1833 por Fr. Pedro David, Fr. Jose Ruiz y Fr. Joaquin Navajas (Firmado y Rubricado).

Altar Mayor de la Iglesia de San Juan de Dios en 2006 (actualmente se encuentra cerrado este templo por problemas estructurales de su cubierta)

*Juan Francisco Cózar Peralta, licenciado en Pedagogía, trabaja como orientador laboral en el Programa de Empleo de Cáritas Diocesana de Cádiz, así como técnico acompañante de Territorios en el Arciprestazgo de Medina Sidonia.

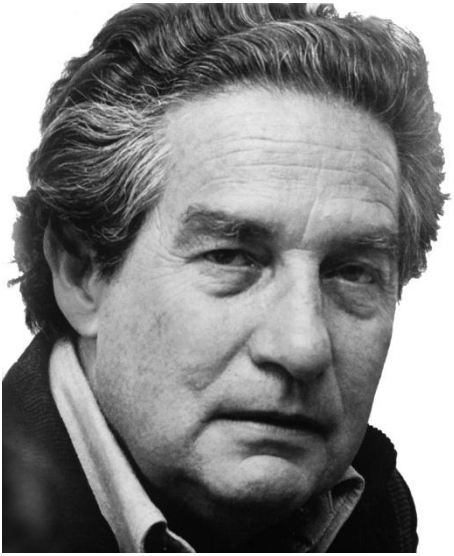
Un Premio Nobel con Aromas de Medina

Eduardo Ángel Ruiz Butrón*

Octavio Paz, Premio Nobel de Literatura 1990

Sus orígenes familiares en Medina Sidonia

Celebramos en este año 2014 el primer centenario del nacimiento del poeta, escritor, ensayista, y comentarista, nacido en México el 31 de marzo de 1914. Poco o muy poco se ha sabido de su familia, de sus orígenes, entre otras cosas porque él no se ha preocupado de investigar la procedencia de la misma, especialmente de su madre, vínculo con España. Lo reconoció en una entrevista en mayo de 1996, en el último viaje que realizó a nuestro país: ***Es verdad que he sido parco en las cuestiones personales, no solamente de mis familias, de mi familia paterna y de mi familia materna, sino también por lo que se refiere a mi propia biografía; no sé por qué, en realidad ahora estoy al final de mi vida; a los años me doy cuenta de que he hablado muy poco de mí mismo, excepto de un modo genérico.***[29]



[29] Revista Puerta del Sol, nº 1, diciembre de 2001, 'Octavio Paz en el recuerdo'.

La búsqueda de sus raíces la comenzamos por su segundo apellido ***Lozano*** en Medina Sidonia, siguiendo el texto dedicado a Rafael Alberti, por el poeta mexicano en 1984: ***Algo que nos unió casi inmediatamente fue nuestro origen: él es gaditano y yo, por mis abuelos maternos, vengo del Puerto de Santa María y de Medinasidonia.***[30]

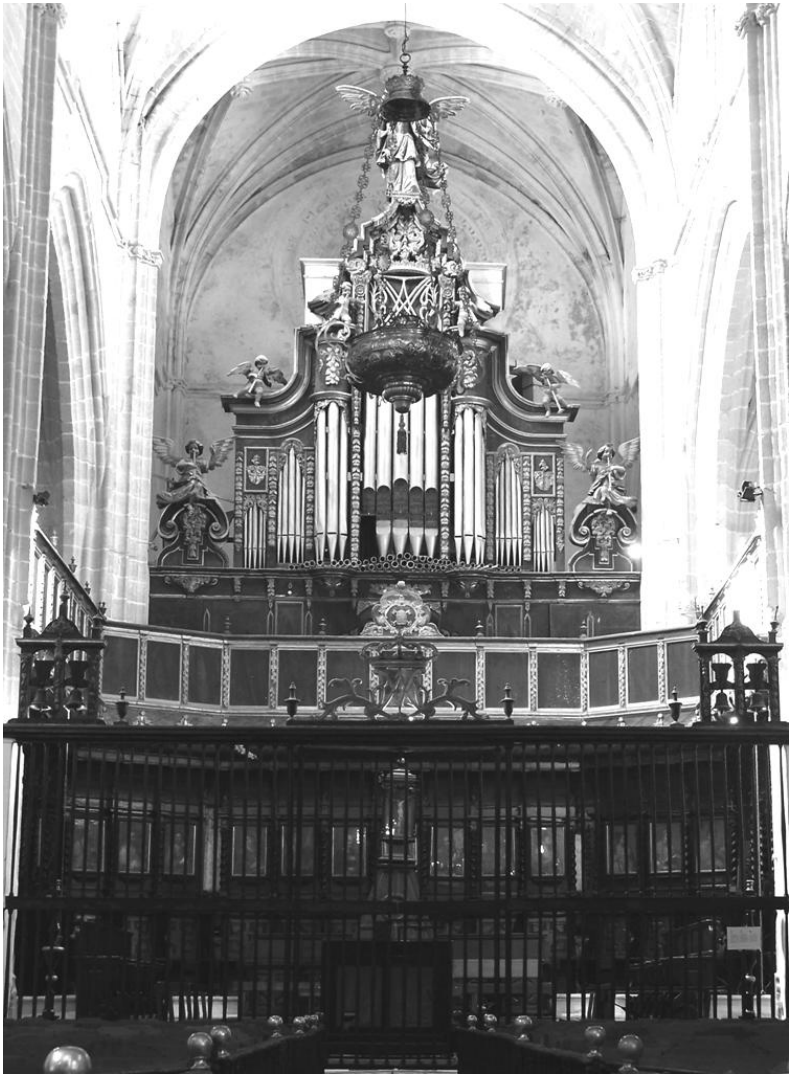
No había duda. Partiendo de su abuelo materno Emilio Lozano Candón, en México con su mujer y sus hijos, la investigación llegó hasta el primer Lozano de esta rama, implantada en Medina en el siglo XVIII. La familia se inicia con la llegada de un nuevo organista a la Iglesia Mayor de Santa María la Coronada, en torno a 1789, José María de la Pastora Lozano Rodríguez, natural de Arcos de la Frontera.

Iglesia Mayor de Santa María la Coronada, Medina Sidonia

La plaza para el organista era de una gran responsabilidad, en aquellos años la Iglesia asidonense tenía una gran actividad religiosa, gozando de la primacía en la diócesis, sin contar la catedral en la ciudad de Cádiz. El vicario Francisco Martínez y Delgado, en su "Historia de la Ciudad de Medina Sidonia"[31], es claro: ***Excede a todas las parroquias del***

[30] 'Rafael Alberti, visto y entrevisto. 1. Recordación', Se reproduce en el tomo 3 de las Obras Completas de Octavio Paz, p. 375, Círculo de Lectores, Barcelona, 1991.
[31] Edición de Joaquín María Enrile, Imprenta y Litografía de la Revista Médica, Cádiz, 1875.

obispado, en la majestad de los oficios divinos, en el número de ministros y en la dignidad que hasta ahora ha conservado siempre en el altar y en el coro, especialmente en los días clásicos. Y añade que el obispo de Cádiz, Sr. Cervera, había expresado ***la magnificencia de esta parroquia, y que en su concepto merecía una mitra.***



Coro de la Iglesia Mayor de Medina Sidonia, 1732

Pero, además, la llegada del nuevo organista tenía truco. El sochantre segundo de la Iglesia Mayor, Hipólito Díaz de Benjumeda, era también de Arcos, casado en Vejer con María Antonia de Cárdenas y Guzmán, y cuya tercera hija, María Luisa, estaba de amores con el organista. Final feliz: casaron en la iglesia de Santiago, de Medina, el 21 de marzo de 1791.

Este matrimonio tuvo cinco hijos: Francisco de Paula, María Dolores, Manuel José, José María y Josefa Lozano Díaz de Benjumeda. El primogénito, Francisco de Paula se quedó, como sus hermanos, sin el Díaz de, quedando en Lozano Benjumeda primero y en Benjumea finalmente. En lo archivos se iba cambiando el original apellido por el de uso común, sin ningún trámite de mayor envergadura. Casó Francisco de Paula con Catalina Rubio de Mendoza el 16 de agosto de 1817 en la iglesia de Santiago, siendo su descendencia de siete hijos: José, Francisco de Paula, que falleció pronto, María Luisa, un segundo Francisco de Paula sustituyendo a su hermano muerto al poco de nacer, Manuel, Juana y Mariano.

El cuarto hijo, Francisco de Paula Lozano Rubio casó con Isabel Candón Pina, también con abundante chiquillería: nueve hijos. El que más nos incumbe por su cercanía con Octavio Paz fue Emilio Lozano Candón, abuelo del poeta, pero de sus ocho hermanos, Francisco de Paula, muerto al poco de nacer, Josefa, un nuevo Francisco de Paula, Isabel, María del Pilar, Manuel, Mariano y José, cabe destacar dos.

Uno: por su recuerdo en la ciudad. El segundo Francisco de Paula Lozano Candón casó con Dolores Bello Estudillo el 26 de octubre de 1879, y tuvieron cinco hijos, de los que murieron tres al poco de nacer, una hija Isabel que casó y murió a los 27 años, y Francisco de Paula, casado con María Benítez Pérez de Brea, sin descendencia. Este, muy conocido entre sus paisanos como ***Paulita***, una persona singular.

Dos: José con su hermano Emilio y sus padres, marcharon a Jerez de la Frontera, dedicándose ambos hermanos al comercio de telas y ropa, parece que en Medina escaseaba el trabajo y sobraban las pequeñas empresas. Vivieron en la calle Yerba, número 5. El padre, Francisco Lozano Rubio, hizo testamento en enero de 1882 y fallece el 30 de ese mismo mes.

Casó José con Isabel Jiménez Medina el 21 de abril de 1887, en la iglesia jerezana de San Miguel. Tuvieron dos hijos, Josefa y Emilio, y se

trasladaron a El Puerto de Santa María, cambiando de gremio, de las telas en Jerez al de bares y bodegas. La familia aparece empadronada en 1892 con un comercio de venta al por menor de vino y licores, en la calle Misericordia número 8. Me dice un amigo que en dicha calle ha desaparecido este número. Tuvieron dos hijas portuenses en 1892, María del Rosario e Isabel, bautizada la primera el 16 de enero de ese año y la segunda el 3 de enero del año siguiente, pero en el Libro de Bautismos se indica que 'nació el día veinte y nueve del pasado'. José con su esposa, sus cuatro hijos y su madre, Isabel Candón Pina, abandonan El Puerto y se trasladan a México.

Emilio Lozano Candón, quien sería el abuelo de Octavio Paz, nació en Medina Sidonia el 29 de septiembre de 1864, bautizado en la Iglesia Mayor el 6 de octubre, mientras sus hermanos lo fueron en Santiago. De la calle Doctrina cambió su domicilio a Antona de Dios, 9, muy cerca del número 27 donde vivía la que sería su esposa, María de la Concepción Delgado y Valle, hija de José Delgado Muñoz y de Leonor del Valle Gil, nacida en Jerez el 30 de mayo de 1868, y bautizada en San Miguel el 6 de junio siguiente. El matrimonio se celebró el 3 de diciembre de 1891 en San Miguel y dos años más tarde nació su hija Josefina, la que sería madre de Octavio.

¿Dónde nació Josefina? Todavía es un misterio. La investigación comenzó en Jerez, siguió en El Puerto, se intentó en Cádiz, y se terminó en México. Esta es la fecha en la que sigue en un limbo la cuna de Josefina. En la entrevista con el propio Paz en 1996, que no tenía ni idea del lugar de nacimiento de su madre, quedó en que al volver a México buscaría en la ciudad de Puebla la partida de nacimiento de Josefina, estaba seguro que allí la encontraría. No pudo ser, la entrevista se celebró en Madrid el 23 de mayo de 1996, a los pocos días marchó a Valencia para dar una conferencia sobre Francisco de Quevedo, su poeta de cabecera y de un muy profundo estudio desde su juventud. Regresó a México, cayó enfermo, viajó a Estados Unidos, volvió a su casa, sufrió un incendio en ella, y el 19 de abril de 1998 falleció en Ciudad de México. El 31 de marzo había cumplido 84 años.

La búsqueda en la Dirección General del Registro Civil de México en busca del nacimiento de Josefina Lozano Delgado en Puebla, o en cualquier otro lugar del Estado mexicano, dio un resultado absolutamente negativo. Estamos, pues sin conocer dónde vio la luz la madre del poeta. Al llegar a este punto debo agradecer a cuantos han colaborado ayudándome en

la búsqueda en Registros y parroquias, durante unos cuantos años. Destaco en Medina Sidonia a Jesús María Butrón de Mújica, investigador infatigable de cuanto se refiriese a la tierra que le vio nacer; a Juan Agúndez Leal, Secretario del Registro Civil; José Luis Delgado Pérez, Juez de Paz; encargados de archivos parroquiales, como Ángel Flor Marchante; José Ignacio Buhigas Cabrera, Archivero Municipal y Concepción León Ortega, historiadora, ambos de El Puerto de Santa María; al poeta, escritor y crítico literario malagueño Juan Malpartida: y al propio Octavio Paz por su interés, especialmente por saber de su madre:

Mi madre, niña de mil años,
madre del mundo, huérfana de mí,
abnegada, feroz, obtusa, providente,
jilguera, perra, hormiga, jabalina,
carta de amor con faltas de lenguaje,
mi madre: pan que yo cortaba
con su propio cuchillo cada día.

Octavio Paz estuvo más cerca de la familia paterna que de la de su madre. Esta, Josefina Lozano Delgado, casó con Octavio Paz Solórzano el 7 de diciembre de 1911. Hijo de Ireneo Paz Flores, periodista y escritor de cierto relieve en su tierra, y de Rosa Solórzano Preciado, naturales los dos de la Guadalajara mexicana, Estado de Jalisco. Nacido en México en 1883, estudió Derecho, ejerció de abogado y se dedicó a la política, participó en la Revolución Mexicana, fue representante de Emiliano Zapata en Estados Unidos y uno de los iniciadores de la Reforma Agraria. Pero no fue buen marido ni buen padre. Murió en un accidente ferroviario en 1934.

Del vómito a la sed,
atado al potro del alcohol,
mi padre iba y venía entre las llamas.
Por los durmientes y los rieles
de una estación de moscas y de polvo
una tarde juntamos sus pedazos.
Yo nunca pude hablar con él.
Lo encuentro ahora en sueños,
esa borrosa patria de los muertos.
Hablamos siempre de otras cosas.

Siempre controvertido, en lo que a su madre respecta. En 1970 Rita Guibert entrevistó a Octavio Paz en una sesión que duró del 30 de septiembre al 4 de octubre, consiguiendo que hablase de él mismo, algo rarísimo en el poeta: ***Vengo de una familia típica de México. Por parte de mi padre, mi familia es muy antigua y es originaria del Estado de Jalisco. Una familia mestiza. Mi abuelo paterno era un mexicano de acentuados rasgos indígenas. Mis abuelos maternos eran andaluces y mi madre nació en México.*** Todo correcto excepto esto último, que sabemos no es cierto. Josefina nació en 1893, se casó en México en 1911 con 18 años, tuvo a Octavio Paz en 1914 con 21, y falleció, también en México, a sus 92 años, en 1985.

Queda saber qué pasó con la otra familia que se trasladó a México, José Lozano Candón e Isabel Jiménez, con sus hijos, Josefa, Emilio, María del Rosario e Isabel. Los dos hermanos ejercieron el comercio e importación de vino de Jerez. José muere en México el 23 de julio de 1909, según consta en el archivo parroquial de la Iglesia Mayor de Medina Sidonia en un documento de 27 de octubre de 1920, en el que se justifica el fallecimiento, firmado por el P. José Pérez Vedelín y Emilio Lozano Jiménez. Este regresa a España con su madre, dejando a sus hermanas en México, y se instalan en Medina Sidonia. Sigue con el comercio del vino y monta una bodega que tuvo su éxito. En la cuesta del Tío Papa, subiendo desde Jerez a Medina aún se puede ver una ruina en la que fue el edificio de la Bodega de Emilio el Mexicano.

Emilio se casa el 26 de noviembre de 1920 en la Hacienda del Regidor con Margarita Benítez Mera. Tienen tres hijos, José, Manuel y Francisco de Paula. El mayor falleció en Medina Sidonia el 31 de agosto de 1953, a resultas de un disparo en una cacería, a la que era muy aficionado. Manuel, farmacéutico, llevó la Farmacia de Medina en la calle San Juan, 26, hasta que se jubiló y se quedó a vivir en Cádiz capital. Esta Farmacia, en un alarde de contumacia inexplicable figura en las Farmacias de Guardia, en el Diario de Cádiz, situada en la calle Queipo de Llano, 26, ignorando que hace más de 35 años se le cambió el nombre por el que tenía anteriormente. Los turistas se pueden atragantar como necesiten urgentemente una medicina por la noche, por ejemplo. Francisco de Paula, otorrinolaringólogo, fue a vivir a Jerez, pero mantuvo consulta en Medina. Manuel y Francisco de Paula han fallecido.

Estoy seguro que algún día se despejará la incógnita del lugar de nacimiento de Josefina Lozano Delgado. La rama Lozano de Medina Sidonia, a lo largo de este resultado de una investigación que ha durado varios años puede resumirse en el cuadro siguiente:

Cuartos abuelos: José María de la Pastora Lozano Rodríguez y María Luisa Díaz de Benjumeda Cárdenas.

Terceros abuelos, tatarabuelos: Francisco de Paula Lozano Díaz de Benjumeda y Catalina Rubio de Mendoza.

Segundos abuelos, bisabuelos: Francisco de Paula Lozano Rubio e Isabel Candón Pina.

Abuelos: Emilio Lozano Candón y María de la Concepción Delgado Valle.

Padres: Octavio Paz Solórzano y Josefina Lozano Delgado.

Hijo: Octavio Paz Lozano

La primera imagen ha sido obtenida de la página www.lajornadamichoacan.com.mx y las otras dos han sido cedidas para este artículo por Miguel Roa.

*Eduardo Ángel Ruiz Butrón es periodista y ha sido el promotor y uno de los fundadores de la Asociación cultural Puerta del Sol de Medina Sidonia.

Una deuda pendiente

Ramón Pérez Montero*

La Asociación Cultural 'Puerta del Sol' acaba de sacar a la luz, con la ayuda inestimable de Jesús Romero Valiente y Miguel Roa Guzmán, el libro *Crónica del Desarraigo*, que yo mismo he tenido el honor de escribir. Se trata de un trabajo recopilatorio de las experiencias humanas vividas por aquellos que se vieron en la obligación de emigrar a diferentes países de Europa, fundamentalmente durante los años sesenta y setenta, y construido a partir del relato de los propios protagonistas, o de los recuerdos de los familiares más cercanos de aquellos que por desgracia no están ya entre nosotros. Finalmente hemos completado la muestra con los asidonenses que en la actualidad han tenido que salir de nuevo del país en búsqueda de la oportunidad laboral que su tierra, desafortunadamente, todavía en el día de hoy no puede ofrecerles.

En 'Puerta del Sol' creíamos que era de justicia emplear buena parte de nuestro tiempo y de nuestro esfuerzo, en ningún modo baldío, para el pago de lo que puede considerarse cuando menos una deuda moral con esta gente que demostró el valor que la empresa requería y experimentó en sus propias carnes el drama que significa el abandono de su tierra y su familia. Aunque todos lo hicieron mirando por sus particulares intereses, no cabe duda de que la inyección económica que supuso su sacrificio, contribuyó en muy buena medida al desarrollo del municipio, tal y como ocurrió con toda la sociedad española de la época si proyectamos este mismo fenómeno migratorio al conjunto del país. Los que tuvimos la ocasión de estudiar en esa España del fin del franquismo, como es en concreto mi caso, nos encontrábamos en la obligación de decir cuando menos gracias a toda esta gente que, siquiera indirectamente, contribuyó a nuestra formación y a nuestro desarrollo social y humano.

La historia de la emigración a Europa durante la etapa final de la dictadura no es de ningún modo una epopeya heroica marcada por grandes gestas ni por triunfos espectaculares, como bien pudo serlo, por poner un ejemplo de contraste, la emigración española a América a partir del descubrimiento y la conquista. La historia de la emigración de los años sesenta y setenta, tal y como hemos podido entenderla en los relatos de sus protagonistas, y tal y como la conservamos en la memoria quienes fuimos

testigos más o menos próximos a los hechos cuando todavía éramos niños, es uno de esos movimientos históricos que suelen ocupar un muy modesto lugar en los libros de historia y en el recuerdo agradecido de las gentes, uno de esos acontecimientos ‘intrahistóricos’, que diría Unamuno, que pasan a engrosar la base del iceberg cuya punta suelen estar coronada de proezas memorables y copada por los laureados héroes de cada nación.

La historia de la emigración asidonense, como la de toda la emigración española de la época en su conjunto, es una historia teñida de miseria, ignorancia y sufrimiento, aunque no por ello exenta de ilusiones y esperanzas. Miseria porque se trataba de una España miserable y de una gente nacida y criada en la miseria que una economía de base fundamentalmente agrícola propiciaba. Ignorancia porque sus protagonistas, en los mejores de los casos, habían recibido una instrucción escolar básica e ignorancia porque todos ellos desconocían que estaban siendo usados como moneda de cambio en el entramado político-económico de los grandes intereses internacionales. Sufrimiento porque los beneficios económicos que obtuvieron demandaron el alto precio de la desestructuración familiar y de la pérdida de identidad personal, a veces para bien, justo es decirlo, a veces para encontrarse abocados al callejón sin salida de la enfermedad y, en el peor de los casos, la depresión y la muerte. Ilusiones y esperanza porque ambos sentimientos les otorgaron a todos el aliento necesario para coger sus maletas y subirse en aquellos trenes sucios que los llevaban a lugares lejanos, enclaves desconocidos que ninguno de ellos hubiese sido capaz de señalar en un mapa. No siempre el valor de la ilusión y la esperanza llega para pagar el alto precio de la victoria, pero sí cuando menos para comprar el boleto de la oportunidad que toda época de crisis de común ofrece.

No es nuestra idea ponernos trágicos. No todos, pero sí la inmensa mayoría de los protagonistas de nuestro libro de ningún modo se arrepiente de haber emprendido su aventura, más bien al contrario, incluso en aquellos casos en que fue breve su estancia en el extranjero, aún conservan el orgullo del valor demostrado y plasmado en muchos casos, como símbolo firme de su éxito, en esas casas levantadas por sus manos donde ahora viven. No son pocos, por otra parte, los que todavía hoy no dudan en expresar su arrepentimiento por haber retornado cuando estaban ya plenamente instalados en sus países de acogida y gozaban del reconocimiento profesional y del aprecio personal por parte de la empresa a la que prestaban sus servicios.

Como se ve, el drama de la emigración es un fenómeno complejo que puede ser calibrado desde muy diferentes puntos de vista. En nuestro libro hemos intentado inscribir las experiencias personales de los emigrantes asidonenses en el marco general del fenómeno migratorio español a Europa en las décadas finales del siglo XX, a fin de que el lector

contemple el fenómeno en su conjunto, ofreciéndole una serie de claves para una correcta interpretación de las causas y de las consecuencias que motivó y trajo consigo aquel movimiento humano.

No pretendemos hacer aquí un resumen del libro, pero con aquel propósito contemplamos dicho fenómeno a partir de cuatro coordenadas principales: políticas, económicas, sociales y personales. En la primera de ellas tratamos de hacer entender el significado de lo que se llamó 'emigración asistida' (fórmula escogida en todos los casos por los emigrantes asidonenses) dentro del marco político y jurídico de un régimen que trataba de obtener los beneficios económicos de la entrada de divisas y los políticos de la apertura internacional, intentando al mismo tiempo eludir en la medida de lo posible los riesgos de la 'contaminación' ideológica que el contacto de los emigrantes con las sociedades democráticas podría suponer.

En el terreno económico ofrecemos diferentes datos y juicios de interés acerca del impacto que la entrada de divisas supuso en el desarrollo de la nación y también cómo, en el terreno personal y familiar, el dinero ganado más allá de nuestras fronteras contribuyó al propósito fundamental de la aventura: escapar de la pobreza y ofrecer a sus familias un futuro mejor. Estudiamos en casos concretos el aumento del poder adquisitivo del emigrante no ya con respecto a los miembros de los sectores profesionales de los que ellos mismos procedían, sino en comparación con aquellos otros que ocupaban una posición retributiva superior en la sociedad de la época.

Con respecto al apartado social consideramos en nuestro libro de qué manera la salida de nuestros emigrantes contribuyó a la modernización de la sociedad española de la época, pues no cabe duda de que el fenómeno turístico, el comienzo de la pérdida de influencia social de la Iglesia católica, el desarrollo de la televisión o el incremento del número de electrodomésticos en los hogares, es decir, los cimientos de ese estado de bienestar que ahora sentimos tambalearse, están estrechamente ligados al desarrollo del fenómeno migratorio.

Sin duda, el componente personal de esta casi silenciosa epopeya centra la mayor parte de nuestra atención. Muchos son los aspectos que han de ser considerados para una correcta comprensión del esfuerzo exigido al emigrante y de los numerosos riesgos a los que se exponía. Los farragosos trámites burocráticos y los correspondientes exámenes médicos que habían de superar hasta la firma definitiva del contrato, los interminables viajes en

tren o autobús hasta los diferentes destinos, la barrera insalvable de los idiomas, la inapropiada alimentación en muchos casos, las pésimas condiciones de bastantes de los alojamientos, el silencio y la sumisión frente a las empresas por el miedo a las represalias que pudiesen llevar a la no

renovación del contrato y la inmediata salida del país de acogida propiciado por la imposibilidad de cambiar de empresa libremente, el estado de semi gueto en que transcurría su vida, aislados en residencias obreras o en barrios de emigrantes sin apenas trato con los naturales de cada país, la rudimentaria comunicación con la familia de gente que tenía que recurrir a la escritura cuando apenas si habían pasado por el colegio, la disciplina del ahorro que no permitía excesivas alegrías ni diversiones durante los días de descanso, el permanente control ideológico al que continuaban sometidos por el régimen por medio de infiltrados o bien por medio determinadas organizaciones como las Casas de España, la alegría de la venida durante la etapa vacacional que no hacía sino incrementar el dolor de partir de nuevo.

Todo esto por parte de aquellos que se marcharon solos, dejando aquí unos hijos y una mujer que tenía que enfrentarse a los mil problemas de vida sin el apoyo del marido. Esos hijos que continuaban llegando y que crecían sin la presencia de sus padres, auténticos extraños en muchos casos para los que venían al mundo mientras ellos se encontraban a miles de kilómetros de distancia. Para los que hallaban la ocasión y la mujer apropiada dispuesta a emigrar con ellos, no eran menos los problemas, pues el hecho de que ambos trabajaran hacía muy difícil la atención a los hijos que, en los casos más extremos, eran dejados aquí al cuidado de los abuelos, con lo que se incrementaba la ruptura familiar. En cambio, los niños que crecían en aquellas sociedades democráticas tenían que integrarse en un sistema educativo en una lengua diferente a la hablada en sus casas, considerados siempre estudiantes mediocres por tal razón y condenados, en consecuencia, a la imposibilidad de optar por trabajos que exigieran una formación y una adecuada capacitación profesional. Niños que se acababan convirtiendo en jóvenes que no pertenecían emocionalmente a ningún sitio, por más que disfrutaran de una doble nacionalidad.

Por otro lado el continuo dilema, tanto para uno como para otros, de cuándo decidirse a poner punto final. Para los que dejaban su familia aquí porque sabían que volverían a encontrarse con la misma precariedad laboral y los bajos sueldos de los que huyeron. Para los que debían regresar con su familia porque demorar la fecha de retorno implicaba el riesgo de hacerlo sin sus hijos, una vez integrados estos, cultural, laboral y hasta sentimentalmente, en las diferentes sociedades. Finalmente el retorno suponía un segundo desarraigo. La sensación de no pertenecer a aquella

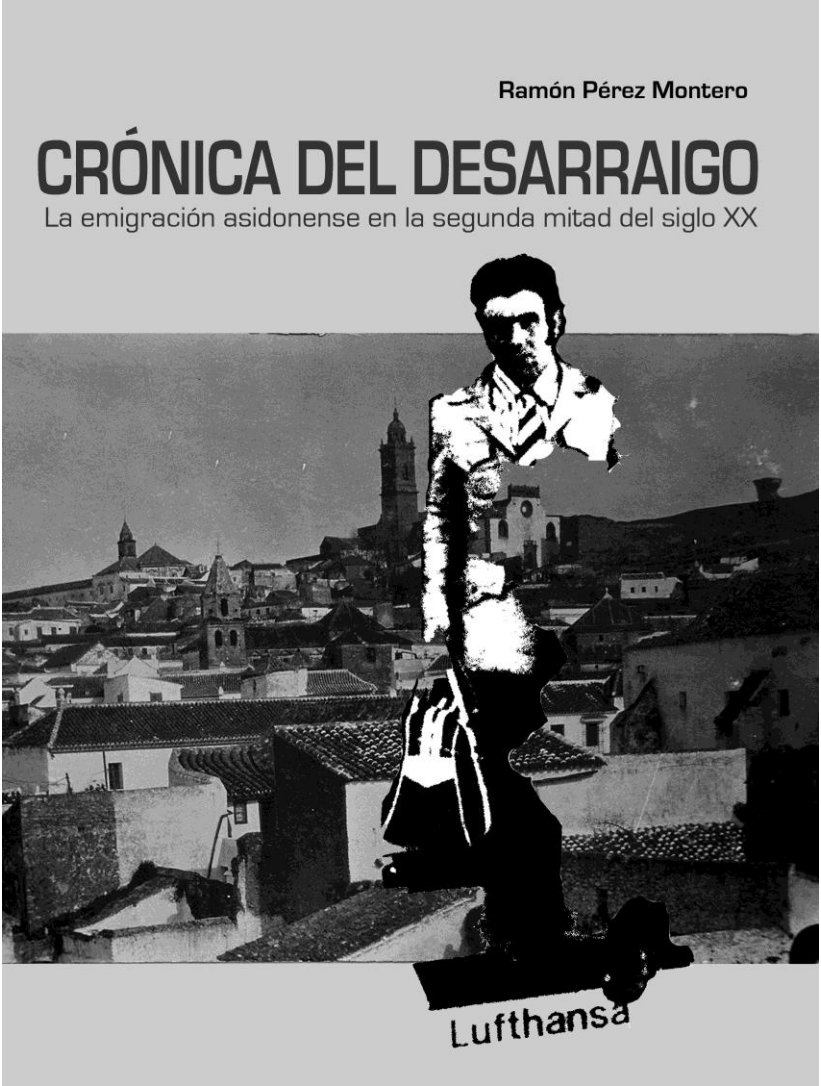
sociedad donde nunca fueron del todo acogidos e idéntica sensación de extrañeza de la propia tierra, donde los viejos amigos no eran ya los mismos, constituyen la base del lamento común de todos aquellos que tuvieron que vivirlo tal y como queda plasmado en nuestro libro.

Como conclusión podemos decir que el fenómeno migratorio tenía una estructura triangular, cuyos tres vértices estaban constituidos por los propios emigrantes, el país de origen y los diferentes países de acogida. Y podemos asegurar que de entre los tres implicados en el negocio, el emigrante constituía el vértice más débil y, en consecuencia, el más perjudicado. Pues mientras que la España de Franco se librara de esa mano de obra excedente que podría tornarse conflictiva y la empleaba como baza política en la negociación de cara a la apertura al exterior y obtenía, además, el provecho económico de una enorme fuente de divisas que permitía el desarrollo industrial de las regiones más prósperas del país, mientras las empresas extranjeras, apoyadas jurídicamente por sus gobiernos, encontraban en ellos un filón de mano de obra sumisa y barata que cubría los puestos de trabajo que los naturales rechazaban y que le permitían su espectacular crecimiento y la obtención de pingües beneficios, el emigrante, como acabamos de exponer, cargó siempre con la peor parte.

Por otro lado parecía que próximos al cambio de milenio España había pasado de ser un país de emigrantes a una tierra de recepción de inmigrantes. También dedicamos un apartado en nuestro libro al análisis de este vertiginoso vuelco que propició la entrada de millones de personas provenientes de África y América del Sur principalmente. Riada humana que no sólo provocó un considerable aumento del consumo interior, sino que supuso una vigorosa inyección de natalidad en nuestra envejecida pirámide de población. Pero aún más vertiginosa que su llegada ha sido su salida de un país cuya economía se pudre con la carcoma de un desempleo galopante que no sólo afecta a esta mano de obra foránea, sino que también se ceba en nuestros jóvenes.

Por ello hemos incluido en una sección a los actuales emigrantes asidonenses. Existen dos diferencias esenciales entre estos nuevos emigrantes y aquellos que componen el grueso de nuestro libro: el grado de preparación y el desarrollo de las comunicaciones. Nuestros jóvenes de hoy en día, en muchos casos, aunque de todo hay, son personas con unos

estudios mínimos o bien con una alta cualificación profesional que les permite optar a puestos de responsabilidad en las empresas en las que prestan sus servicios. No son ya unos parias despreciados por los naturales de los países a los que acuden, países que sobrepasan el marco europeo y se localizan en muchos otros continentes.



En cuanto a las comunicaciones, los modernos recursos técnicos permiten no sólo cómodos viajes que se acortan en el tiempo haciendo más habituales los contactos, sino que la comunicación familiar se ve ágilmente facilitada por medio del teléfono móvil o el uso de las videoconferencias por medio del ordenador. Sin duda, nada de esto evita la angustia que genera la distancia cuando las familias se ven de nuevo divididas, aunque bien es verdad que, en algunos casos, el disfrute de buenas retribuciones salariales abre a estos nuevos emigrantes la posibilidad de trasladarse con el conjunto de su familia y ofrecer a los hijos una educación en consonancia con su rango. A pesar de todo, los tiempos han cambiado.

Imágenes extraídas del libro Crónica del desarraigo. La emigración asidonense en la segunda mitad del siglo XX de Ramón Pérez Montero editada por la Asociación Cultural Puerta del Sol.

*Ramón Pérez Montero (Medina Sidonia, 1958), licenciado en Filología Hispánica, ha publicado las novelas "*Mi nunca dicha razón de amor*", "*Tarde sin orillas*" y "*Princesa en la red*". Actualmente imparte clases de Lengua y Literatura Española s en el IES San Juan de Dios. Ha colaborado con artículos de opinión en *Diario de Cádiz* y actualmente lo hace en la *Voz de Cádiz*. En 2012 publicó su primer libro de poemas *La Mirada Inclemente*.

Asidonenses por el mundo: Miguel Ángel García Reina

Miguel Ángel García Reina*

La idea de marcharme fuera de España siempre me había rondado por la cabeza fuese por corto o largo plazo. El querer conocer, explorar, aprender, ganar una experiencia que será para toda la vida, hacía que la tentación de viajar fuera más excitante.

Una vez decidido me pregunté dónde iría, y la verdad es que no me importaba dónde, pero lo que si hice fue preparar a mi madre para que no le diera un "yuyu" cuando encontrara otro trabajo.

Fui buscando en varias páginas Web algún trabajo que también ofreciera alojamiento ya que sería más fácil que también buscar acomodación aparte. Y me acordé de mi amigo Lorenzo, otro asidonense que vive en Madrid y que estuvo una temporada trabajando como camarero en Inglaterra; le pedí el email del hotel dónde estuvo y envié mi CV. A los tres días, en un miércoles, mientras almorzaba, recibí una llamada desde el hotel, que a duras penas entendí ya que mi inglés estaba bastante oxidado, nunca fue mi fuerte y por teléfono se me complicaba aun más la comprensión; en fin, la señora que me llamaba era la secretaria del hotel y me proponía que si podía comenzar el lunes siguiente. Sin dudarlo le dije que sí, aunque después de la llamada aparecieran mil dudas. Pero como siempre me digo en estos casos, "cuanto más pienses peor", seguidamente busqué vuelo, organicé todo lo que pude en unos días y el domingo 18 de diciembre de 2011 por la mañana ya estaba tomando mi primer vuelo en avión hacia Londres.

El hotel estaba situado a las afueras de un pequeño pueblo llamado Hungerford, en el condado de Berkshire. Un bonito hotel de 4 estrellas llamado Littlecote House Hotel que ha sido mi hogar durante dos años. Cuando llegué comencé a trabajar como camarero en el restaurante, trabajo que aunque no era mi favorito lo disfruté mucho por las buenas experiencias que tuve, aunque también era bastante cansado y, depende de la semana, un poco duro. A los cuantos meses pensé la posibilidad de cambiarme a trabajar de jardinero en el mismo hotel, ya que lo prefiero por mi formación y por placer propio. Me convertí en el chico multiusos del hotel, trabajando después de mi servicio en el restaurante en los demás departamentos del hotel como camarero en el bar y Bistro, botones, seguridad nocturno y jardinero. Finalmente aunque todas las posiciones de jardinero estaban

ocupadas me dieron un nuevo puesto de trabajo y dejé el restaurante y todo lo demás. Tengo que decir que uno de los mejores años de mi vida profesionalmente. Tras dos años y pico trabajando para el hotel, con pena pensé que ya era hora de otro cambio, aunque estaba muy contento allí, dejaría mi hogar y muy buenos amigos casi como familia, pero en el hotel, la posición, salario y experiencia sería la misma y mis deseos de progresar un poco más me llevaron a buscar un nuevo trabajo con los requisitos requeridos.

Miguel Ángel de vacaciones por Asia.

Actualmente trabajo como supervisor en una pequeña empresa de diseño y mantenimiento de jardines en una de las zonas más cotizadas o "pijas" de Londres, Chelsea, Kensington y Notting Hill.

Estoy esperando y pronto comenzaré a estudiar diseño de jardines y a intentar avanzar un poco más.

No todo esto es siempre fácil estando solo en muchos momentos, cada vez menos, ya que voy creando “mi familia guiri” y me siento muy afortunado teniendo buenos amigos que me cuidan mucho por aquí. Y nada fácil por estar lejos de mi familia, amigos... mi gente, mi tierra. De lo que más me cuesta puede que sea la gastronomía, y aunque me hago mis potajes y pucheros, no es lo mismo. Añorar los olores del azahar por las calles, el olor de los dulces de las monjas, oler el horno de la panadería Lucas cuando hace levante y el de Paquirri cuando hace poniente. Echar de menos el alegre bullicio del día a día de la gente de mi pueblo. Todo eso y mucho más, por mucho que se conozcan infinidad de lugares increíbles, para mí, ninguno como mi tierra.

Miguel Ángel en Londres con otros asidonenses.

*Miguel Ángel García Reina hizo el bachillerato en el I.E.S. Sidón y posteriormente estudió Técnico Superior en Gestión y Organización de los Recursos Naturales y Paisajísticos en el I.E.S. San Juan de Dios.